



༄༅ ལྷ རྒ ག ས ཉ ད ཤ བ ན མ ཁ གྷ ཁ ཁ

**Namchö Twenty-One  
Dzambhala Deities**



The Twenty-One Dzambhala Deities

༄༅། ། ལྷ རྒ ཤ ག ས ག མ ཉ ན ད མ བ ཉ ཕ བ བ བ  
 འ ད བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ  
 ཚ ད བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ  
 མ ད བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ

# The Sadhana of Twenty-One Dzambhala Deities

The Wish-Fulfilling Prayers to Protect Good Fortune

Extracted from The Namchö Mind Treasure Teachings

*May whoever uses this book be empowered by the teaching of Buddha  
Dharma for the benefit of all sentient beings!*

*This work was originally translated into English at Namdroling Monastery. It has been revised and supplemented with additional prayers by the **Damchö Rinchen Translation Group**.*

**Palyul Ling International and Damchö Rinchen Publications** grant permission for printing and distribution to all official Palyul dharma centers and those authorized by the governing committee of Namdroling Monastery in South India.

**Published by Palyul Ling International and Damchö Rinchen**

*All rights reserved. This text, or parts thereof, may not be reproduced in any form without permission from the publisher.*

*Printed in the USA*

**Palyul Ling International**

*Established by the Third Holiness Penor Rinpoche in 1998, Palyul Ling International offers a complete course of study and practice in the Palyul Nyingma tradition of Tibetan Buddhism for those who wish to follow the path to liberation.*

**Palyul Ling International**

359 Hollow Road  
McDonough, NY 13801, U.S.A.  
[palyul.org](http://palyul.org)  
607-656-4645

**Damchö Rinchen Publications**

Palyul Changchub Dargyeling Ohio  
PO Box 202  
Richfield OH 44286  
330-659-0468  
[damchorinchen@palyulohio.org](mailto:damchorinchen@palyulohio.org)

*Damchö Rinchen Publications, September 2024*

# Table of Contents

## Lineage Prayers

The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones .....	001
Prayer to Guru Rinpoche .....	006
Incense Offering .....	007
Prayer to the Nyingma Lineage Lamas .....	008
Prayer to the the Palyul Lineage Lamas .....	008
Prayer to the Root Guru .....	009

## Main Sādhana

Refuge and Bodhicitta .....	010
Blessing of the Offering .....	010
The Sādhana of the Combined Eight Manifestations of Guru Padmasambhava .....	011
Offering and Praise .....	016
Shower of All Wishes - The General Sādhana of Dzambhala Deities.....	017
Offering and Praise .....	020
The Sādhana of Twenty-One Dzambhala Deities.....	021
1 <sup>st</sup> – Three-Faced White Buddha Dzambhala .....	024
2 <sup>nd</sup> – Three-Faced Red Buddha Dzambhala .....	028
3 <sup>rd</sup> – Three-Faced Blue Buddha Dzambhala .....	032
4 <sup>th</sup> – Three-Faced Yellow Buddha Dzambhala .....	036
5 <sup>th</sup> – Three-Faced Green Buddha Dzambhala .....	040
6 <sup>th</sup> – Three-Faced Black Buddha Dzambhala .....	045
7 <sup>th</sup> – Three-Faced Striped Buddha Dzambhala .....	049
8 <sup>th</sup> – Three-Faced Multicolored Buddha Dzambhala .....	054
9 <sup>th</sup> – Three-Faced Varicolored Buddha Dzambhala .....	058
10 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities in the Center .....	063
11 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the East .....	068
12 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the South .....	072
13 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the West .....	076
14 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the North .....	080
15 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the Southeast .....	084
16 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the Southwest .....	088
17 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the Northwest .....	092
18 <sup>th</sup> – Dzambhala Deities to the Northeast .....	096
19 <sup>th</sup> – Yellow Dzambhala .....	100
20 <sup>th</sup> – Noble Dzambhala Mugdzin .....	103
21st - Black Dzambhala .....	106

## Dedication and Aspiration Prayer

Dedication and Aspiration Prayer .....	122
Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje .....	123
Long Life Prayer for HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi .....	127
Long Life Prayer for HH the XIV Dalai Lama.....	129
Long Life Prayer for HH Karma Kuchen Rinpoche.....	130

Request to Remain Firm .....	132
Long Life Prayer for All Lamas .....	132
Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvatī .....	134
Aspiration Prayer .....	135
Prayer to Rigdzin Künzang Sherab .....	136
Prayer to Preserve the Palyul Tradition .....	137
Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurme Dorje .....	137

༄༅། ། ཨଶଗଣାଧାରୀମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

## The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones

ଘନାମାନ୍ତ୍ରିଶାଙ୍କେତାଧାରୀମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

If these verses are recited once before beginning any activity, whatever project is undertaken will work out exactly as you wish. Keep this in mind.

ॐ ଶୁଦ୍ଧିତ୍ରମାନନ୍ଦମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé**

Om! The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**tashi chokchü shying'na shukpa yi**

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions,

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**sangyé chödang gendün pakpé tsok**

The Buddha, the Dharma, and assembly of noble Saṅgha,

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**künla chaktsal dakchak tashi shok**

We render homage; may all be auspicious for us!

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**drönmé gyalpo tsalten döndrub gong**

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**jampé gyenpal gédrak paldampa**

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**künla gongpa gyacher drakpa chen**

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ମହାମିଶାନତ୍ତ୍ଵପରିକ୍ଷେତାଶୁନତଦ୍ସାନ୍ତ୍ରାଶାମ୍ଭା ।

**lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni**

Lhünpo Tarpak Tsaldrak Pal,

សិមសាពទុបសាពទុបុន្តែសាព្យាសាពនិបសសា ।

**semchen tamched lagong drakpé pal**  
Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**yitsim dzedpa tsalrap drakpal té**  
Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

ធមេរុចំសោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**tsentsam töpé tashi palpel wa**  
Merely hearing your names increases glorious good fortune.

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**déwar shekpa gyedla chaktsal lo**  
Homage to you, the eight sugatas!<sup>1</sup>

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**jampal shönu palden dorje dzin**  
Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**chenrézik wang gönpo jampé pal**  
Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**sayi nydingpo dribpa nampar sel**  
Kṣitigarbha, Sarvanīvaraṇaviśkambhin,

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**namkhé nydingpo pakchok küntuzang**  
Ākāśagarbha, and supreme Ārya Samantabhadra—

ិជុក់សោមុន្តុបុគ្គលុសាព្យាសាពនិបសសា ।

**utpal dorjé pekar lushing dang**  
The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

<sup>1</sup> King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfills All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendor Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as renowned as Mt. Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.

ស្រែស្ថាល្សិនសម្រោះស្តីពីរិបាយ ।

**norbu dawa raldri nyima yi**

Wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun are the emblems

អ្នកស្ថាល្សិនសម្រោះស្តីពីរិបាយ ।

**chaktsen leknam tashi palgyi chok**

You gracefully hold, supremely auspicious glorious ones.

ឯកសិវាណសាធារណជនជ្រើន ।

**jangchub sempa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight bodhisattvas!

គិតកែទានុសាធារណជនជ្រើន ।

**rinchen dukchok tashi sergyi nya**

The most precious parasol, the auspicious golden fish,

តុលាប្បុន្មានសម្រេចឱ្យតុលាប្បុន្មាន ।

**döjung bumzang yid'ong kamala**

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

ផ្លូវសាធារណជនជ្រើន ।

**nyendrak dungdang püntsok palbé'u**

The conch of fame, the glorious knot of prosperity,

មិនុស្សុសមកណ្ឌសាធារណជនជ្រើន ।

**minub gyaltsen wangyur khorlo té**

The eternal victory banner, and the wheel of dominion—

គិតកែទានុសាធារណជនជ្រើន ।

**rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen**

Holding these eight most precious emblems

ធ្វើសាធារណជនជ្រើន ।

**chokdü gyalwa chöching gyékyed ma**

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

ჰිෂාෂ්භාර්ෂ්ත්වාද්ඩ්පාෂ්ඩ්ධ්‍යා ।

**geksok ngowo drenpé palpel wé**

Merely thinking of you, the goddess of beauty and the others,  
increases our glory.

වාෂ්ඩ්ම්ඩ්ස්ත්ව්‍යාඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**tashi lhamo gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!<sup>2</sup>

ක්‍ර්‍යාඩ්ඩ්ස්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**tsangpa chenpo déjung sédméd bu**

Mighty Brahmā, Śiva,<sup>3</sup> and Viṣṇu,

ჰිෂාෂ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**miktong dendang gyalpo yulkhor sung**

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtarāṣṭra,

ව්‍යාඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**pakyépo dang luwang mikmi zang**

Virūdhaka, the nāga lord Virūpakṣa,

ක්‍ර්‍යාඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**namtö sété lhadzé khorlo dang**

And Vaiśravaṇa, each one holding a divine emblem:

හිෂ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**trishu ladang dungtung dorjé chen**

Wheel, trident, lance, vajra,

შිෂ්ෂ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**piwam raldri chöten gyaltsen dzin**

Vīṇā, sword, stūpa and victory banner—

වාෂ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ්ඩ් ।

**sasum nésu gélek tashi pel**

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

<sup>2</sup> Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.

<sup>3</sup> In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

ମୈତାକେନ୍ଦ୍ରିୟାଶ୍ଚବ୍ରତାପରିଷରୀ ।

**jikten kyongwa gyedla chaktsal lo**  
Homage to you, the eight worldly guardians!

ଯତ୍ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତାପରିଷରୀ ।

**dakchak dengdir jawa tsompa la**  
As we now engage in this activity,

ଶବ୍ଦାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା ।

**gekdang nyéwar tséwa künshyi né**  
Having pacified all obstacles and harmful influences,

ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରାପରିଷରୀପରିଷରୀପରିଷରୀ ।

**dödön palpel samdön yidshyin drub**

May our success and splendor increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

ପୂର୍ଣ୍ଣାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା । ॥

**tashi délek pünsüsum tsokpar shok**

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ଜ୍ୱାଗରାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା । ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା । ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା । ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା । ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକାତ୍ମକା ।

“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared by the Buddha himself.

ମହାକାଳାଶ୍ଚବ୍ରତାପରିଷରୀପରିଷରୀପରିଷରୀପରିଷରୀ ।

*This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé's (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during the auspicious time of the Pushyā nakshatra.*

*Edited by PMTC International, 2021, and Damchö Rinchen Translations, 2023, based on a Rigpa translation.*

ཧ୍ରୀ: ཤ୍ରୁଣ୍ଣୀଁ ພାପ ପରିଦ୍ଵାରା ସଂଖ୍ୟଃ



**hrī ngöngyi kalpé dangpo la**

Hrīh! In the past, at the beginning of this eon,

ଉତ୍କୁଣ୍ଡୁଷ୍ମାଣ୍ଣୀଁ ପୁନାପରକମଣଃ

**orgyen yulgyi nubjang tsam**

In the northwest of the country of Uddiyāna,

ହନ୍ତାର୍ଥରିପକ୍ଷଶିଦ୍ଧୁଃ

**dhana koshye tsoling du**

On an island in Lake Danakosha,

ପ୍ରାଣଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶ୍ୱରଃ

**pema gésar dongpo la**

On the pollen heart of a lotus,

ଯାପକଦିପକଣାଶିଦ୍ଧଶ୍ଵରାଶଳିଷଃ

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

You attained marvelous supreme accomplishment.

ଲକ୍ଷ୍ମୀରୂପଶଶିଶ୍ଵରାଶଳିଷଃ



**pema jungné shyésu drak**

Renowned as the Lotus Born,

ମର୍ତ୍ତଦ୍ଵାମାତରାର୍ଶ୍ମପଦଶଶଳିଷଃ

**khordu khandro mangpö khor**

You are surrounded by a retinue of many dākinīs.

ତ୍ରୈଶ୍ରୀର୍ଣ୍ଣଶଶଦାମଙ୍ଗଳାଶ୍ରୀଃ

**khyédkyi jésu dakdrub kyi**

As I practice, following in your footsteps,

ତ୍ରୈଶ୍ରୀର୍ଣ୍ଣଶଶଦାମଙ୍ଗଳାଶ୍ରୀଃ

**jingyi labchir sheksu sol**

Please come forth to grant your blessings!

ଶର୍ମଶପକଣାର୍ଦ୍ଦିନୁତ୍ରେଶଶଶଳିଷଃ

**néchok diru jinlob la**

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

শুণ্মক্ষেষণদণ্ডণবন্ধুরঃ

**drubchok dakla wangshyi kur**

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

বিশেষণদণ্ডণবন্ধুরঃ

**gekdang lokdren barched sol**

Dispel obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

শক্ষেষণদণ্ডণবন্ধুরঃ

**chokdang tünmong ngödrub tsol**

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

সুণ্মক্ষেষণদণ্ডণবন্ধুরঃ

### Incense Offering

তুপ্তিমূলক্ষণদণ্ডণবন্ধুরঃ ।



**tsultrim driden pöchok dampa di**

This pure supreme incense bears the scent of pure moral self-discipline

ত্রিপুরাণুশাস্ত্রমুক্তিরূপীণামুৰ্বলা ।

**tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi**

With the blessings of mantra, mūdra, and samādhi.

বুদ্ধস্তুষ্টিরূপীণামুৰ্বলা ।

**sangyé shyingdu pödri ngedang wa**

May this fragrant incense rising up to the buddha realms

বুদ্ধমুক্তিরূপীণামুৰ্বলা ।

**gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik**

Completely please the oceanlike assembly of buddhas!



বুদ্ধস্তুষ্টিরূপীণামুৰ্বলা ।

**nama sarwa tathāgata benza dhupé tratītta**

**pūdza mégha samudra sapharana samayé āh hung**

## **Prayer to the Nyingma Lineage Lamas**

---

ཀླྷ ཟ ཐ ག ཚ ར མ ན བ ན ན ད ན ན ན ན ན ན ।

**künzang dorsem garab shri'i seng**

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Simha;

ད ཤ ཨ འ ས ཕ ཉ པ ད དྷ བ ཏ ཉ ལ ཌྷ ।

**pema kāra jébang nyishu nga**

Padmākara and his disciples: the king and twenty-five subjects;

ས ག བྷ ཙ ར བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ བ ।

**sozur nubnyak tertön gyatsa sok**

So Yeshe Jungne, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé  
Yeshe, Nyak Jñānakumāra, and the hundreds of tertons—

པ ང བ ན ད ན ན ན ན ན ན ན ན ན ན ན ན ।

**kater lama namla solwa deb**

To the lamas of the kāma and terma lineages, we pray!

## **Prayer to the Palyul Lineage Lamas**

---

ସ ག བ ན ན ན ན ན ན ན ན ན ན ।

**sangwé dakpo migyur dorjé dang**

Migyur Dorjé, The Lord of Secrets (Vajrapāni),

ସ ག བ ན ན ན ན ན ན ན ན ན ན ।

**tukjé chenpo karma chakmé shyab**

Karma Chagme, the Great Compassionate One (Avalokiteśvara),

ସ ག བ ན ན ན ན ན ན ན ན ན ।

**tenpé khorlo künzang shérab té**

Kunzang Sherab, the Wheel of Teaching (Mañjuśrī)—

ସ ག བ ན ན ན ན ན ན ན ན ན ।

**drinchen yabsé sumla solwa deb**

To the most kind father and sons, we supplicate.

ჰუსა·ნუს·ჟუს·ა·შუს·დრ·ითსა·ე·შები |

**chokdü gyalwa sédang chépa yi**

The unsurpassable embodiment of the wisdom, compassion,  
and power of

ჰატენ·ეჭე·ჟუს·ეტე·შები·ჰუსა·ნუს·მეძა |

**kyentsé nüpé chizuk lana méd**

The victorious ones and their heirs in all directions and times,

ჰუსა·ეჭე·ნუს·ეტე·ჷდრა·ედა·დანა·დაზე·ჟუს·ეტე |

**chak'dzok tenpé ngadak palyul wé**

And lords of the teachings of mahāmudrā and dzogchen—

ეს·შუს·აჟუდ·ეზ·ითსა·ე·შარქა·ე·აზესხა |

**yabsé gyüpar chéla solwa deb**

Palyul lineage masters and spiritual heirs, to you we pray!

---

#### Prayer to the Root Guru

---

ჸს·ეტე·ჷსა·რუ·დორდა·რუ·შე·შრდა |

**ökmin chökyi yingkyi podrang na**

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

ნუს·აშუს·ადა·ჟუს·ერ·შე·შტე |

**düsum sangyé kün'gyi ngowo nyid**

The essence of all the buddhas of the three times

და·სიმსა·ჷს·შუ·ერდნ·შუს·შე·ერდნა |

**rangsem chöku ngönsum töndzed pa**

Is the one who directly reveals my own mind as the  
dharmakāya—

ჟ·ეტე·შუ·ე·ჷმსა·ე·შარქა·ე·აზესხა |

**tsawé lama namla solwa deb**

To the root guru, I pray.

ស្តីពីសាស្ត្រ

## Refuge and Bodhicitta

---

នាំម៉ា បៀវត្សកៅក់សាស្ត្រ ឬ ឯកសាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**namo könchok sumdang tsawa sum**

I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

ស្តីពីសាស្ត្រ ស្តីពីសាស្ត្រ ស្តីពីសាស្ត្រ

**kyabné namla kyabsu chi**

And all sources of refuge.

ឯកសាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**drokün sangyé lagö chir**

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

ឯកសាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**jangchub choktu semkyéd do**

I give rise to supreme bodhicitta.

ឯកសាស្ត្រ

Recite three times

សកែតិសិទ្ធិសាស្ត្រ

## Blessing of the Offering

---

ពាណិជ្ជកម្ម ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**kadak longné trulpa yi**

From the expanse of primordial purity,

សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**namsa gangwé chöpé trin**

Emanations of offering clouds fill the earth and sky

ខ្លួន ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**mentor rakta ihmor ché**

With goddesses offering medicine, tormas, and rakta,

ឯកសាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ ឬ សាស្ត្រ

**zedméd gyurchik pūdzā ho**

Becoming inexhaustible: Pū Dzā Hoh!

# ༄༅། ། དාන්ත්‍රාජ්‍යාලු དාන්ත්‍රාජ්‍යාලු ස්ක්‍රුද්‍යෝ ම්‍යුත් ම්‍යුත් පිත් පාඨ ස්ක්‍රුද්‍යෝ ම්‍යුත් ස්ක්‍රුද්‍යෝ ස්ක්‍රුද්‍යෝ ।

## “The Sādhana of the Combined Eight Manifestations of Guru Padamasambhava”

From the Uncommon Oral Transmission  
of the Namchö Mind Treasure Teachings

අශ්‍ය මත්‍යාත්‍රිහි මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ

Prostrate to Guru Rinpoche! The accomplishment sādhana of the Lotus-Born, Padmasambhava, has three levels: the excellent, intermediate, and lesser.

First, the explanation of the excellent level of practice. Visualize as follows: on top of a square brick is a wheel with eight spokes, in the center of which resides the syllable hūng ହୁଙ୍. On the outside are stūpas.

One should visualize an eight-petaled lotus, surrounded by vajra fences and flames as well. Inside the eight-spoked wheel, imagine the properly arranged mantra syllables. *om ah hūng mahā guru hūng*

One should make the offering torma according to the illustrated diagram and recite this mantra: *om ah hūng benza guru pema siddhi mahā guru sōhā*

දිස්සා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ

Next, the explanation of the intermediate practice. There is no need to prepare mandalas. As for tormas, make any Rinchen Barwa guru torma. This completes the essential preparation. Then, recite this mantra: *om ah hūng mahā guru hūng*

දිස්සා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ  
මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ මුද්‍රා ස්ක්‍රුද්‍යෝ

Now, the explanation of the abbreviated sādhana. Without any need for tormas or mandalas, the accomplishment can be attained through the practice of the following visualization:

རང་ዓନ୍ତିମ ପ୍ରାଣଶବ୍ଦରେ

**rangnyid pema jungné kar**  
You are white Padmasambhava who

ଶ୍ଵରାଧରାକୁର୍ମାମହାପ୍ରଭୁ

**yépé dorjé namkhar jar**

Brandishes a varja toward the sky with your right hand,

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାକେଷାମ୍ବା

**gyalsen ledpa chemchem truk**

Rattling and shaking the brains of the Gyal Sen spirits.

ଶ୍ଵରାଧରାକୁର୍ମାମହାପ୍ରଭୁ

**yönpé bhendha tewar dzin**

In your left hand you hold a skull cup at your navel,

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**dudtsi natsok shyaldu tob**

And partake of its various kinds of amrita.

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**shyabnyi kyilmo trungi shyuk**

Sitting cross-legged,

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**semnyid tongpa déyi ngang**

Resting in the empty nature of mind,

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**drumo khaṭām bētsul tōn**

Holding a khaṭvāṅga whose three prongs symbolize

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**sangyum tsésum tsüldu bé**

The secret consort tucked in your elbow in a hidden manner,

ଶ୍ରୀଗ୍ୟାସେନାମ୍ବାଦାକେଷାମ୍ବା

**ula pemé shamar sol**

Wearing a red lotus hat on your head,

សេដ្ឋកម្មសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**sangyé kün'gyi kuyön dzok**

You embody the complete qualities of all buddhas.

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**kula chögo namsum sol**

You wear the three dharma robes

ព្រះស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**gélong pema sambhé tsul**

In the manner of ordained Padmasambhava.

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**kuching barna purpa tsuk**

You have a kīla inside your waist band

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**ngakpa loden choksé tsul**

In the manner of māntrika, Loden Choksé.

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**kula dar'ngön berchen sol**

You wear a large gown of a blue silk

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**gyalpo pemé tsenchen tsul**

In the manner of king named Padma Gyalpo.

រួម ឬ ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី

**shyaldzum cheni dredpa té**

You smile with your eyes wide open

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**düjom dorjé drolö tsul**

In the manner of Dorjé Drolö, subduer of demons.

ស្ថិត្តិសារុត្តិថ្មី ឬ ស្ថិត្តិសាសនា

**kula ngul'zen sengpak nab**

You wear a upper garment with a lion skin

ਤ੍ਰਿਕੈਤੁ ਸੇਂਗੇ ਸ਼ਾਨ੍ਤੀਗਵਾਂ ਕੁਝਥਾਂ

**trochen sengé dradrok tsul**

In the manner of great wrathful Sengé Dradrok.

ਉਸ਼ੀ ਨਾਂਗਨਾ ਤਸੁਕਟੋਰ ਤਜਨ

**ushyé nangna tsuktor tsen**

You have an us̄ṇīṣā inside your hat

ਤੋਨਪਾ ਚੋਮਦੇਨ ਦੇਕੀ ਤਸੁਲ

**tönpa chomdén dékyi tsul**  
In the manner of Śākyamuni Buddha.

ਕੁਦੋਕ ਕਾਰਲਾ ਸੇਰਵੇ ਦੋਕ

**kudok karla serwé dok**  
You have a golden-white complexion

ਨਾਲਯੋ ਨੀਯਿ ਓਹੇਰ ਤਸੁਲ

**naljor nyima özer tsul**  
In the manner of yogi, Nyima Özer.

ਧੇਖੋਕ ਧੇਖੇ ਤਸੋਗਾਲ ਸ਼੍ਰੁਕ

**yéchok yéshé tsogyal shyuk**  
On your right sits Yeshé Tsogyal.

ਰੰਗੀ ਤੁਕਾਰ ਸਾਰਗੀ ਨੀ

**rangi tukar sargyi ni**  
Within the eight spokes of the golden wheel

ਖੋਰਲੋ ਤਿਬਗ੍ਯੇਦ ਨਾਂਦੁ ਨੀ

**khorlo tsibgyed nangdu ni**  
At your heart are the mantra syllables:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਾਹੁ ਸੁਰੁਤੁ

**om āh hūng mahā guru hūng**

ਦੇਲੇ ਓਹੇਰ ਤ੍ਰੋਪਾ ਯੀ

**délé özer tröpa yi**  
Light radiating from the mantra

សේම්චෙන තං ගුණ සූරි ස්වීජා ස්වීජා සුරුව්

**semchen kun'gyi dikdrib jang**

Cleanses all sentient beings of their sins and obscurations

දෙවා දංදෙන දුක්ංගල දුරළ

**déwa dangden dukngal dral**  
And endows them with happiness free from suffering.

ଓঁ আহঁ হঁ বেন্দা গুরু পেমা সিদ্ধি হঁ

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

শুশু সঙ্কুশু অশুশু শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু

শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু শুশু

Whichever one of the three practices you perform, the elaborate, abbreviated, or intermediate, it is essential to apply this visualization.  
Samaya! Seal! Seal! Seal! Khatham! Guhya!

Translated by PMTC International, ©2021. Edited by the Damchö Rinchen Translation Group, 2024.

ଆସାନ ରଦ୍ଦ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ମୀଳିଲାର ରଦ୍ଦ ରଦ୍ଦ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ ଶୁଶୁ  
ରଦ୍ଦ ରଦ୍ଦ

*This practice was given to the Manifesting One, Tulku Migyur Dorje, at the age of twelve, during the night of the twenty-fourth day of the Bird month of the Fire Monkey year, by Ogyen Rinpoche himself in the nirmaṇakāya form.*

ବ୍ୟାପିତା ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟାପିତା ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟାପିତା ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟାପିତା ଦ୍ୱାରା ବ୍ୟାପିତା ଦ୍ୱାରା

*May the sun of blazing glory and auspiciousness shine on all those sentient beings to be tamed!*

ॐ ଅର୍ଗମ ପାଦମ ପୁପେ ଧୁପେ ଅଳୋକେ  
ଶବ୍ଦ ନାଇଦେ ଶବ୍ଦତ୍ତସା ଯେ ସୋହା

om benza argham pādam pupé dhupé āloké  
gandhé naiwidé shabda tratītsa yé sōhā

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

**hrī kyéga nachi kyöngyi magö shing**

Hrīh! Free from the fault of birth, aging, sickness, and death,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

**paméd maméd pemé bубнé trung**

Without parents, born from a lotus bud,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

**rikméd ruméd dzoksang gyépé ku**

Without caste or clan, and posessing the perfect buddha body,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

**pedjung bhendha dzinla chaktsal tö**

To Padmasambhava [in front] holding a skullcup, I prostrate  
and render praise.

༄༅། ། དྱାନମାର୍କୋ བ୍ରାହ୍ମଣାଶାନ୍ତିର୍ବିଷ୍ଣୁ ༥୍ରୀର୍ଦ୍ଵିଷ୍ଣୁ ༥୍ରୀର୍ଦ୍ଵିଷ୍ଣୁ  
କର୍ମବ୍ରିଷ୍ଟିଷ୍ଟା ପ୍ରାଣଶର୍ଣ୍ଣ ।

**“Shower of All Wishes”**  
**The General Sādhana of Dzambhala Deities**  
From the Mind Treasure of Namchö

गुरु धे व धाक्नी हंग  
guru dhéwa dhākini hūng

हंग जंगचोक तेर्ग्यि श्याल्ये ने

**hūng jangchok tergyi shyalyé né**  
Hūng! From the immeasurable treasure palace in the North,

नोर्ग्यि वांगचुक द्ज़აम्बला

**norgyi wangchuk dzambhala**  
The authorized holder of wealth, Dzambhala,

शेख्सु नेदिर शेख्सु नेदिर

**tukjé nédir sheksu sol**  
Out of compassion, please come to this place

जीसिड बर्दु तेन्पर श्युक

**jisid bardu ténpa shyuk**  
And remain steadfast until the end of samsāra.

बेन्चा समाया द्जा द्जा तिक्त्हा लेन

तोंगसुम दी'अम श्येन्दाक गि

**tongsum di'am shyendak gi**  
All the wealth and glory of this three thousand-fold world  
system and others

पल्जोर लोयि लांग्ते बुल

**paljor loyi langté bul**  
I mentally take and offer to you.

ཡිද්‍යුල් ණගා මතුර් කුල් සිද්‍යුත්

**yidtrul tokgyed gyalsid dün**

The visualized offering of eight auspicious signs and seven precious emblems of royalty

දේශා මුද්‍රා පක්ද මහ් මුද්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**ngöjur chötor dibul shyé**

And the actual offering with tormas, I present to you. Please accept them.

ॐ දංඛල දාලෙන දුරෙ සොහා

**om dzambhala dzalen drayé sōhā**

යිදාම බලින්ගා මාත්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**yidam balingta kha kha khāhi khāhi**

ॐ බෙනා අර්ගම පාද්‍යම ප්‍රාප්‍රේ දුරෙ මුද්‍රා මුද්‍රා

**om benza argham pādyam pupé dhupé āloké  
gandhé naiwide shabda tratītsa sōhā**

හුං පද්‍යම පෑශා මුද්‍රා පරිසර් මුද්‍රා

**hung déshek jinpé parol chin**

Hūng! The perfection of the generosity of all the sugatas

සහාය මුද්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**zukyi kurtrul dzambhala**

Is manifested in the form of Dzambhala.

ව්‍යුත් මුද්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**drenpa tsamgyi ulpong sel**

Merely thinking of him eliminates poverty.

දැම් මුද්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**dzamlha khorché chaktsal tö**

To Dzambhala with your retinue, I prostrate and render praise.

ස්‍රාමික මුද්‍රා මුද්‍රා මුද්‍රා

**tokmédi serné lésak nam**

My beginningless karmic accumulations of greed

ସର୍ବସମ୍ପଦାନୁଷ୍ଠାନିକଃ

**tölshak jangshying dakgyur chik**  
I confess; may they be cleansed and purified.

ଦ୍ୱୟାଧିକାମନାତତ୍ତ୍ଵାଦଃ

**ulpong tamched shyiwa dang**  
May all poverty be alleviated and

ଦ୍ୱୟାଧିକାମନାତତ୍ତ୍ଵାଦଃ

**paljor noryik pelshying gyé**  
May wealth, livestock, and treasures increase.

ଦ୍ୱୟାଧିକାମନାତତ୍ତ୍ଵାଦଃ

**dögu nangsid wangdu dü**

May everything desirable in the phenomenal world be magnetized,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷାଣିକାମାଲାଶଙ୍କାଶଃ

**nyikdü mugé kalwa dok**

And the dark age's eon of famine be averted.

ସମାଧାନାମାଲାଶଙ୍କାଶଃ

**tukdam dübab samaya**

The time for your vows to be carried out has come! Samaya!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷାଣିକାମାଲାଶଙ୍କାଶଃ

**naljor cholwé trinlé dzö**

Please carry out the activity requested by the practitioners.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷାଣିକାମାଲାଶଙ୍କାଶଃ

**om dzambhala dzalen drayé sōhā**

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷାଣିକାମାଲାଶଙ୍କାଶଃ

After reciting many times

ଶାମାଯଃ ଶୁଣୁଣୁଣୁଃ ଏହିଃ ଶୁଣୁଃ

*Samaya! Seal! Seal! Seal! Khatham! Guhya!*

ਤੇਵਾ ਸ਼੍ਵਾਸ ਸ਼੍ਵਾਸ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਦੁਨੀਆ ਵਿੱਚ ਬਣਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਮਹਾਂ ਦੁਨੀਆ ਵਿੱਚ ਬਣਾ ਗਿਆ ਹੈ।

*This teaching was received directly from the Three-Faced, Six-Armed Red Dzambhala by the Manifesting One, Tulku Migyur Dorje, at the age of thirteen, on the twenty-fourth day of the fifth month of the Bird Year.*

## ਸਕੱਤਰ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ

### Offering and Praise

---

ॐ बेन्जा अर्घम् पादम् पुपे धुपे लोके  
गन्धे नाविदे शब्दा त्रतिष्ठा ये सोहा

ਤੁਝੇ ਏਵੇਂ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

**hung déshek jinpé parol chin**

Hūng! The perfection of the generosity of all the sugatas

ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

**zukyi kurtrul dzambhala**

Is manifested in the form of Dzambhala.

ਤੁਝੇ ਏਵੇਂ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

**drenpa tsamgyi ulpong sel**

Merely thinking of him eliminates poverty.

ਤੁਝੇ ਏਵੇਂ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

**dzamla khorché chaktsal tö**

To Dzambhala with your retinue, I prostrate and render praise.

፳፻ । ພାତ୍ରାକ୍ଷେତ୍ରାବ୍ସୀଦ୍ୱାରା ଆର୍ଦ୍ରମନ୍ଦିରରୁ ସାହୋଦରି ପାଇଲୁଟ୍ ରୂପରେ  
ଶାତ୍ରିଗୀର ମୂରିନୀରୁ ପାଇଲୁଟ୍ ରୂପରେ ଆବଶ୍ୟକ ।

**The Sādhana of Twenty-One Dzambhala Deities**  
**The Wish-Fulfilling Prayers to Protect Good Fortune**  
Compiled from the Namchö Mind Treasure Teachings

ଅଛି ଦିବିରେ ଶ୍ରୀରୂପ୍ରେତି ଶର୍କରା ମନ୍ଦିର ସହିତେ ଦୂର ଦୂର । ଯନ୍ମାନ ଏହିଶାର୍ପା ଶର୍କରା ଦୂର ଦୂର ।  
ଦୂର ପାଇବାରୁ ବାର୍ଷାପାରା ଶର୍କରା ସମ୍ବାଧାର୍ଦ୍ଦ କରି ଚାହିଁ ହେଲା ହେଉ ନାହିଁ । କହିଲୁ ନାହିଁ ଦିବିର ସାଯଦ ମୂରିନୀ ପାରା  
ହେଲା ଶ୍ରୀରୂପ୍ରେତି ପାଇଲୁଟ୍ ରୂପରେ ।

This prayer can be recited with the offering of tormas or ritual cakes to the wealth deities, or can be recited as a kangwa (fulfillment prayer). In essence, this includes all the Sang (ritual smoke offering) and Solkha (Supplication Prayer to Dharma Protectors) practices. Reciting this prayer five times is as effective as reciting it one hundred times.

ଶର୍କରା ଶୁଣୁ ଆହୁତି ପାଇ ।

Homage to the Guru, the noble deity Dzambhala!

ଶୁଣୁ ଶୈତାନ ରୋତି ପାଇ ।

Homage to Guru Rinpoche!

ଶ୍ରୀମାନ୍ଦିରରେ ଶୈତାନ ରୋତି ଦେଖିଲୁ ଥାଏ ଶୁଣୁ ଶୈତାନ ରୋତି ।

In these degenerate times, [beings are tormented] by misfortunes like crop failure, death, and the illnesses of humans and livestock, which are the various illusory interventions brought about by disturbances of the gods and rakshas.

ମୌର୍ୟ ସାଯଦ ମୌର୍ୟ ପାଇ । ଯଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାଇ ରକଷିତ ସାଯଦ ମୂରିନୀ ପାଇ । ଆକ୍ଷେତ୍ର  
ପାଇ ଶୂଦ୍ଧ ପାଇ । ଶ୍ରୀମାନ୍ଦିର ସାଯଦ ମୂରିନୀ ପାଇ । ମନ୍ଦିର ସାଯଦ  
ପାଇ ଶୁଣୁ । ପାଇ ଶ୍ରୀମାନ୍ଦିର । ସହିତ ସାଯଦ ମୂରିନୀ ପାଇ ।

When the fortune of humans, the abundance of crops, and the fertility of the soil degenerated, in order to benefit beings, I beseeched the dharma protectors to grant permission to compose this short, convenient Yangkyab (Prayer to Protect Good Fortune), a Dzambhala deity sādhana practice derived from Namchö teachings. The extensive method of making torma (ritual cake) preparation for this Yangkyab is the same as other such practices.

ସଫ୍ରୁଦ୍ଧଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶର୍ତ୍ତରେତୁମହିମାନାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଏହାରେତୁମହିମାନାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ ।

In brief, on a base covered with a white cloth, make an eight-petaled lotus with barley grains, upon which place a torma in the shape of a precious gem encircled by lotus petals. Adorn the torma with flowers made of butter and pills made of thüd (a Tibetan delicacy made by mixing cheese and butter). On a deity arrow with a flat tip, bind a vulture feather and five different colored ribbons.

ଶୟଦ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଠୀପୁରୁଷଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀମତ୍ତାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶର୍ତ୍ତରେତୁମହିମାନାତନ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶର୍ତ୍ତରେତୁମହିମାନାତନ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶର୍ତ୍ତରେତୁମହିମାନାତନ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ ।

Inside a white woolen sack of good fortune, gather a wealthy person's grain and sacred hair of good fortune, [hair from animals that is considered to have the energy of good luck]. Arrange different kinds of edibles, including chémar (barley flour mixed with butter, sugar, and honey). Visualize yourself as one of the yidam deities, and if you wish to elaborate the practice, follow the Dzambhala sadhana practice from the Namchö treasure teachings. Make offerings of yanglüd (ransom of good fortune), lüdtor (ransom of tormas), and karmic retribution dough, so that the spirits become satisfied.

ଦ୍ୱାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ ।

Then, invoke and individually invite the Dzambhala deities from the pure realms by emanating light rays from your heart. Imagine that the deities remain permanently in the place where you or the patron stay, and shower down a rain of the power and good fortune of various siddhis.

ଶର୍ତ୍ତରେତୁମହିମାନାତନ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ । ଶ୍ରୀଶିଖିଦ୍ଵାରାତନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିରେ ।

Display different offerings and bless them by sprinkling water [while reciting the specific mantras]. With appropriate visualization, melodiously recite this prayer with drums and the playing the religious instruments.

ॐ ଅମ୍ରିତେ ହୁଙ୍ଗ ପତ

ॐ ଶୁଦ୍ଧାଶୁଦ୍ଧିଃ ଶର୍ତ୍ତାତ୍ମକାନ୍ତିରେ

ॐ ଶୁଦ୍ଧାଶୁଦ୍ଧିଃ ଶର୍ତ୍ତାତ୍ମକାନ୍ତିରେ  
ଓମ୍ ସୋଭାଓ ଶୁଦ୍ଧା ଶର୍ତ୍ତା ଦର୍ମା ସୋଭାଓ  
ଶୁଦ୍ଧଦ ହାଙ୍ଗ

ਕੂੰ·ਸਾ·ਦੇਵ·ਚੰਗ·ਕੇਤੇ·ਫੁੰ·ਨੁ·ਵਹੁੰ·ਖਾ·ਗੁੰ·ਨੁ·ਵਹੁੰ·ਚੰਗ·ਫੁੰ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**dhrūm lé rinpoche nödu chödzé küntuzangpö  
chötrin tabur gyur**

From the syllable dhrūm, within a container of precious gems,  
offering substances transform like bodhisattva  
Samantabhadra's clouds of offerings.

ॐ बन्धा सप्तराणा कम

ਏਤ੍ਰਿ·ਸਾ·ਵਾ·ਪੇ·ਦਨੁ·ਤੇ·ਤ੍ਰਿ·ਤ੍ਰਿ·ਅਕ੍਷·ਕੇ·ਰਿ·ਚੰ·ਨੁ

**torma zakmé dütsi gyatso chenpor gyur**

The torma transforms into an ocean of stainless nectar.

ॐ अह हुं हो ह्री

ॐ अह हुं हो ह्री

ਏਤ੍ਰਿ·ਸਾ·ਵਾ·ਪੇ·ਦਨੁ·ਤ੍ਰਿ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**dakdün tuké özer gyi**

The light radiating from the heart centers of both self-arisen

ਸ਼ੁਦਾਚਿ·ਤਨ·ਵਾ·ਦੀ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**chang'lo chené dzamlha sosor nam**

And front-visualized deities invites all kinds of Dzambhalas

ਸ਼ੁਦਾਚਿ·ਤਨ·ਵਾ·ਦੀ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**chendrang nédir taktu shyukné kyang**

From the Alkapuri pure realm to continually remain in this place.

ਸਤਾਨ·ਵਾ·ਦੀ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**rang'ngam jindak déla chayang gi**

Upon me and my sponsors, please shower

ਦੀ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

**ngödrub natsok chardu bebpar gyur**

Various siddhis with the vitality of good fortune!

ਤ੍ਰਿ·ਭੁ·ਨੁ·ਵਹੁੰ

Play [various instruments] while continuously beating the cymbals with three beats



1 頂門主尊薄伽梵三面白財神

吽 ！ རྩମྔ ཤ୍ରୈ བୁଦ୍ଧ དଙ୍ଗକ ଶ୍ୟାଲସ ପା

**hūng chomden dzamkar shyalsum pa**  
Hūng! Three-faced white Buddha Dzambhala

ସ୍ୟାଲ କରି ଦୁଃଖର ନାହିଁ

**yéshyal marla yönshyal ngo**  
Has a red right face, a blue left face,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପାଞ୍ଚ ଦ୍ୱାରା ଆପଣଙ୍କ

**chakdruk chaktsen ditar ro**  
And six arms with hand implements as follows:

ଦାଙ୍ପୋ ନ୍ୟିକୀ ଚାକ୍ୟୁ ଶ୍ୟାକ

**dangpo nyikyi chakyu shyak**  
His first two hands hold an iron hook and a lasso;

ଦେ'ଙ୍କ ନ୍ୟିକୀ ନୋର୍ବୁ ଦାଙ୍ଗ

**dé'ok nyikyi norbu dang**  
His next two hands hold a precious gem

ନେ'ୁ ଲେନି ଦ୍ଜିନ୍ପା'ଓ

**ne'u léni dzinpa'o**  
And a mongoose;

ସମ୍ବାଦିଶାଶ୍ରୀପ୍ରଣାତନ୍ତ୍ରଃ

**tama nyikyi chakna ni**  
His last two hands

ଶକ୍ତିହର୍ଵର୍ଷସ୍ତାମ୍ଭେତ୍ରଃ

**bhenda dangni norbu dzin**  
Hold a skull cup and a precious gem.

କରଣାତ୍ମିପଦକ୍ଷର୍ମଶନ୍ତାତ୍ମଶନ୍ତଃ

**shyabshyi pédé denla dred**  
His four legs are in dancing posture upon a lotus and moon seat.

ତୃତୀୟଶତ୍ରୁଗାତ୍ମିତାତ୍ମଃ

**shyalni sumka shyima tro**  
His three faces are semi-wrathful.

ଦର୍ଦ୍ଦର୍ମେତ୍ରକ୍ରେତ୍ରଶ୍ରୀଶଶ୍ରୁତଃ

**dardang rinchen gyengyi gyen**  
He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ଶଦ୍ଵାକୁଶାଶ୍ରୀଦ୍ଵିଷତାଦର୍ମଃ ।

**sangyé kün'gyi tralwa dang**  
From the foreheads of all buddhas and

ଶୁଦ୍ଧତତ୍ତ୍ଵଶ୍ରୀଶବ୍ଦଶକ୍ତାଶତ୍ରା ।

**chenlo chen'gyi néchok né**  
From the supreme place of Alkapuri,

ଦ୍ଵିଦଶପିଶାଶବ୍ଦଶଦ୍ଵିଦଶପରମତ୍ରଶତ୍ରା ।

**dirshek nédir ténpar shyuk**  
I request you to come and reside in this place permanently.

ଶତାଶାଶ୍ରୀଦ୍ଵିତୀୟଶତ୍ରା ।

**tukar dateng dzamyik kar**  
At your heart center is a white dzam ད syllable upon a moon

ଶତାଶଶ୍ରୀଶଶକ୍ତରମରିତତ୍ତ୍ଵଶ୍ରୀଶା ।

**ngakyi korwé özer gyi**  
Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**chaktsen rinchen néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**dakdang gyujor yön dak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ଶୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦୀନ୍ସ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିଶ ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ସିଂହାଶ୍ରୁଦ୍ଧାଶର୍ମୟା ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile them up like Mt. Meru!

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain them like the ocean!

ବରନାଙ୍ଗକରାଶିବାରାଶ୍ରୁଦ୍ଧାଶର୍ମୟା ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower them like rain falling from the sky!

ବ୍ୟାପ୍ରମଦନ୍ତ୍ରୀଚିଭ୍ରାଷ୍ୟଦଶର୍ମୟା ।

**gyurméd kuyi chayang tsol**

Please bestow the vitality of the good fortune of the  
unchanging enlightened body!

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of  
food, torma,

ବରନାଙ୍ଗକରାଶିବାରାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth,

ଶ୍ରୀମତ୍ତାଶ୍ରୀପୁଣ୍ଡରାଶର୍ମୟା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity!



2 喉間薄伽梵三面紅財神

հունգ շտմանդինմարեմանսում պա

**hung chomden dzamar shyalsum pa**  
Hüng! Three-faced red Dzambhala

յայտակը ճշինգարտսում պա

**yéshyal déni karpo la**  
Has a white right face,

յոնշյալ ճնինկառտսում պա

**yönshyal déni nakpo'o**  
A black left face,

չակդրուկ ձանգո նյիկի նի

**chakdruk dangpo nyikyi ni**  
And six arms. His first two hands

բհենդանգնի նե'ւ լե

**bhendha dangni né'u lé**  
Hold a skull-cup and a precious gem.

ծակնի գին չակնի նա

**déok gini chaknyi na**  
His next two hands

ჭୁଣ୍ଣା·ଶୁ·ଦ୍ଵ·ଶୀ·କ୍ରଣ୍ଣା·ପ·ନ୍ତେ·ଶ୍ଚଃ

**chakyu dangni shyakpa dzin**

Hold an iron hook and a lasso.

ଦ୍ଵେଷ·ଶାନ୍ତିଷ·ଶ୍ରେଷ୍ଠ·ଶ୍ଵ·ଦ୍ଵଃ

**déok nyina norbu dang**

His last two hands hold a precious gem

ଶ୍ରେଷ୍ଠ·ମେ·ଶୀ·ନ୍ତେ·ଶ୍ରେଷ୍ଠ·ଶ୍ଵଃ

**ne'u léni dzinpa'o**

And a mongoose.

କ୍ରଣ୍ଣା·ଶବ୍ଦି·ଦ୍ଵୀ·କ୍ରଣ୍ଣା·ପ·ନ୍ତେ·ଶ୍ଚଃ

**shyabshyi déni dredpa'o**

His four legs are in dancing posture

ଶ୍ଵା·ଶ୍ଵିଶରି·ଶଦ୍ଵ·ଶ୍ଵ·ଶକ୍ରଣ୍ଣା||

**pema nyimé denla shyuk**

Upon a lotus, sun, seat.

ଶଦ୍ଵା·ଶ୍ରୁଣ୍ଣା·ଶ୍ରୀ·ଶହିତ୍ର·ଶ୍ଵ·ଦ୍ଵଃ||

**sangyé kün'gyi drinpa dang**

From the throats of all the buddhas and

ଶ୍ଵଦ୍ଵେଷ·ତତ୍ତ୍ଵ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ଵ·ଶବ୍ଦା||

**chang'lo chen'gyi podrang né**

From the palace of Alkapuri,

ଶ୍ରେଷ୍ଠ·ଶାପିଶା·ଶାଶା·ଶ୍ରେଷ୍ଠ·ଶଶ·ଶଶ·ଶକ୍ରଣ୍ଣା||

**dirshek nédir tenpar shyuk**

I request you to come and reside in this place permanently.

ଶଶା·ଗରା·ଶ୍ଵା·ଶ୍ଵେତ୍ତେ·ପିଶ·ଶଶା||

**tukar dateng dzamyik mar**

At your heart center is a red dzam གྱ syllable on a moon [seat]

ଶଶା·ଶ୍ରୀଷ·ଶଶା·ଶଶା·ଶଶା·ଶଶା||

**ngakyi korwé özer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ჭୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**chaktsen tönang rinchen dang**

From your implements, the skull cup filled with precious gems

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**né'u lényi kyukpa lé**

And the two vomiting mongooses,

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**dakdang gyujor yön dak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ଶିର୍ଷକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରୀମତ୍ତୁଣ୍ୟଦସମନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ଶିଖ ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ଇଁରାଭୁଷମ୍ବୁଦ୍ଧୁଶର୍ଵୀ ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ଶୁଷ୍କଭୁଷମ୍ବୁଦ୍ଧୁଶର୍ଵୀ ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ବରମ୍ବନକରିବାରମ୍ବନଶର୍ଵୀ ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ପିଦିଶମ୍ବୁଦ୍ଧୀଭୂଷାଯଦ୍ଭୁତୀ ।

**gakméd sungi chayang tsol**

Please bestow the vitality of the good fortune of unceasing enlightened speech!

ଶାଯଦ୍ଵର୍ଷଶାଯଦ୍ଵର୍ଷଶାହର୍ଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାଖା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ଶାଯଦ୍ଵର୍ଷଶାହର୍ଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାଖା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ଶାଯଦ୍ଵର୍ଷଶାହର୍ଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାଖା ।

**yangdzé tsokyti tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଶାପିଦିଶମ୍ବୁଦ୍ଧୀଭୂଷାଯଦ୍ବର୍ଷଶାଖା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ଶାଚୁର୍ଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାଖା ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant weath,

ଶ୍ରୀଦିଶମ୍ବୁଦ୍ଧଶାହର୍ଦ୍ଧଶାଖା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity!



3 心間薄伽梵三面青色財神

ཧୁଁ ཇྱନ୍ତ୍ରଦ୍ୱାରା ପାଶମାପଃ

**hung dzambhala ngönpo shyalsum pa**  
Hüng! Three-faced blue Dzambhala

ସ୍ୟାକାଶର୍ଦ୍ଵିଦ୍ୱାରା ପାଶମାପଃ

**yéshyal déni karpo la**  
Has a white right face,

ସର୍ପକାଶର୍ଦ୍ଵିଦ୍ୱାରା ପାଶମାପଃ

**yönshyal déni marpo'o**  
A red left face,

ଶର୍ଷାକୁଣ୍ଡଳାପାହକନ୍ଦିଲ୍ଲା ପାଶମାପଃ

**chakdruk chaktsen dita té**  
And six arms with hand implements as follows:

ଦାଙ୍ଗପାହକନ୍ଦିଲ୍ଲା ପାଶମାପଃ

**dangpo nyikyi chakyu dang**  
His first two hands hold an iron hook

କ୍ରାନ୍ତପାହକନ୍ଦିଲ୍ଲା ପାଶମାପଃ

**né'u léni dzinpa'o**  
And a mongoose;

द्वैर्षण्युषाण्णुवेषण्यन्दः

**déok chakyu shyakpa dang**

His next two hands hold an iron hook and a lasso;

संत्रिष्टविप्रेष्टवित्तिष्ट

**tanyi néulé rabtu dzin**

His last two hands firmly hold a mongoose.

द्वद्वद्विर्भक्तिष्टविष्टविष्ट

**dardang rinpochéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments,

वेषण्यविद्विष्टविष्टविष्ट

**shyabshyi déni dredpa'o**

And his four legs are in dancing posture

ध्वन्नविद्विष्टविष्टविष्ट

**pema dawé dénla shyuk**

Upon a lotus and moon seat.

सद्विक्षुप्राणिष्टविष्टविष्ट

**sangyé kün'gyi tuka dang**

From the hearts of all the buddhas and

भूद्विक्षुप्राणिष्टविष्टविष्ट

**chang'lo chené dirjön la**

From the pure realm of Alkapuri,

विक्षुप्राणिष्टविष्टविष्ट

**nédir tenpar shyuksu sol**

I request you to come to this place and reside permanently.

विक्षुप्राणिष्टविष्टविष्ट

**tukar dateng dzamyik ngo**

At your heart center is a blue dzam ཀ syllable upon a moon [seat]

विक्षुप्राणिष्टविष्टविष्ट

**ngakyi korwé özer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ਖੂਗਾਧਵਸਨਾਤਦੁਇਂਦ੍ਰਿਤਾਤੀਏ ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ਮਿਹੰਦੁਲਾਕੁਣੁਗੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ਟੁਖੁਸਨਾਖੁਦਾਖੂਗਾਧਵਸਨਾ ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ਪਿਚੁਗਾਤਸਨਾਖੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ਦਖੁਤੁਦੁਇਂਦ੍ਰਿਤਾਤੁਲੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ਵਾਗਾਧਵਸਨਾਤਿਕਾਗਾਤਦੁਲੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**tashi jinchak dirdü shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ਕੁਗਾਧਕਹੁਕੁਤੁਲੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**chaktsen néulé kyukpa né**

From your hand implement, the mongoose vomiting precious gems,

ਏਦਾਨਾਤਦੁਲੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**dakdang gyujor yönök la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ਖੂਦਵਸਨਾਧਵਸਨਾਖੁਗਾਧਵਸਨਾ ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ସିଂହାଶ୍ରୁଦ୍ଧନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ଶ୍ରୀମତ୍ତକ୍ଷେତ୍ରପୁରୁଷମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ବରନ୍ଦରକରନ୍ତିରାତନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ବ୍ୟାପ୍ତିବେଦନ୍ତପାତ୍ରମୁଖ୍ୟଦ୍ଵାର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**trulmé tukyi chayang tsol**

May you bestow the vitality of the good fortune of the enlightened mind free of delusion!

ଯାତ୍ରମର୍ତ୍ତବ୍ୟାତନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟାନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ୍ତିର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ଦାନ୍ତମୁଖ୍ୟମର୍ତ୍ତବ୍ୟାନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ୍ତିର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ଯାତ୍ରମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକ୍ରମମୁଖ୍ୟମର୍ତ୍ତବ୍ୟାନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ୍ତିର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଶାଶ୍ଵତମନ୍ଦର୍ମମୁଖ୍ୟମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ତନ୍ତ୍ରମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକ୍ରମମୁଖ୍ୟମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

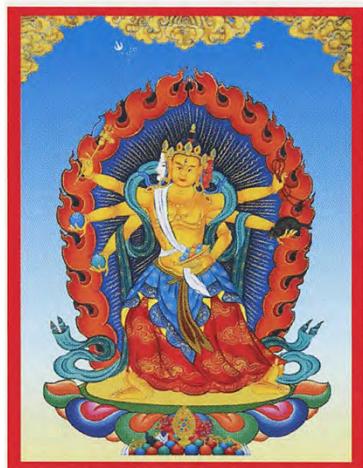
**taktu jorpa püntsok né**

By means of continuous abundant wealth,

ଶ୍ରୀମତ୍ତକ୍ଷେତ୍ରପୁରୁଷମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



4 膦闍薄伽梵聖黃財神

හ්‍රුං පර්මාදුෂාත්සනාත්සේර්ඩීං

**hung chomden pakpa dzamser ni**  
Hūng! Three-faced yellow Ārya Dzambhala

ජ්‍යෙෂ්ඨාත්‍යාගාර්ඩාර්ජ්‍යා

**shyalsum yéshyal karpo la**  
Has a white right face,

ජ්‍යෙෂ්ඨාත්‍යාදීංඛාර්ජ්‍යා

**yönshyal déni marpo'o**  
A red left face,

ඡ්‍යෙෂ්ඨාත්‍යාර්ජ්‍යාභ්‍යාභ්‍යා

**chakdruk dangpo nyikyi ni**  
And six arms. The first two hands

ජ්‍යෙෂ්ඨාත්‍යාත්‍යාත්‍යාත්‍යා

**chakyu shyakpa déok nyi**  
Hold an iron hook and lasso; the next two

ජ්‍යෙෂ්ඨාත්‍යාත්‍යාත්‍යා

**norbu néulé tama nyi**  
Hold a precious gem and a mongoose; and the last two

ནੋਰੁ ਬਾਬਲੇ ਪੰਗਪਾ'ਓ

**norbu bablé pangpa'o**

Hold a precious jewel and a vessel filled with precious gems vomited by the mongoose at his hip.

ਕਵਿ ਸਾਤ੍ਰਿਸ ਧਨੀ ਰੀਤ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਅਥ ਸਾਨ੍ਦਰਾ

**shyabnyi pednyi denla dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus and sun seat.

ਦਰਦਾਂ ਚੈਤ੍ਰ ਸ਼ੱਖੇ ਚੰਡੀ ਸਾਨ੍ਤੁ ਰੁੱਖ

**dardang rinpo chéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸ਼ੁਨ੍ਗ ਗੁਰੂ ਸ਼੍ਰੀ ਮਨੁੰ ਸਾਨ੍ਦਰਾ । ।

**sangyé kün'gyi téwa dang**

From the navels of all the buddhas and

ਖੁਸ਼ਬੰਸ ਸੁਧਿ ਅਥ ਸ਼ਵਦ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ।

**namtö buyi podrang né**

From the palace of Vaiśravana

ਤੰਬੁ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸ਼ਵਦ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ।

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ਸ਼ਵਦ ਗੁਰੂ ਸ਼੍ਰੀ ਅਥ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ।

**tukar dateng dzamyik ser**

At your heart center is a yellow dzam ད සyllable upon a moon

ਸ਼ਵਦ ਗੁਰੂ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ।

**ngakyi korwé özer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ਸ਼ੁਗਯਦ ਸਮਾਨ ਤਨ੍ਦ ਰਦੀ ਸਾਨ੍ਦਰਾ ਤੰਗ ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ჲ'რ'ე'ნ'ს'ჲ'ნ'ჲ'ნ'ა'ე'ნ'ნ' 1

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ჲ'ჲ'ნ'ს'ჲ'ნ'ჲ'ნ'ა'ე'ნ'ნ' 1

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ჲ'ჲ'ს'ა'ე'ნ'ს'ჲ'ნ'ა'ე'ნ'ნ' 1

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ე'ჲ'ნ'რ'უ'ნ'ძ'ნ'ნ'ს'მ'ნ' 1

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ე'ჲ'ნ'რ'უ'ნ'ძ'ნ'ნ'ს'მ'ნ' 1

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ჲ'ნ'ა'მ'კ'ნ'რ'უ'ნ'ტ'ე'ნ'ა' 1

**chaktsen norbu néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

ე'ნ'ა'ნ'ნ'ჲ'ნ'ჲ'ნ'ა'ე'ნ'ნ' 1

**dakdang gyujor yöndak la**

May you bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ჲ'ნ'ა'მ'კ'ნ'რ'უ'ნ'ტ'ე'ნ'ა' 1

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ე'ნ'ა'ნ'ნ'ჲ'ნ'ჲ'ნ'ა'ნ'ა' 1

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ਤ੍ਰੁ਷ਕ੍ਤੁ ਸੁਰਸ਼੍ਵੀਤੁ ਗਹਿਤਾ ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ਏਸ਼ੁਦਕੁ ਸਕੈਤਾ ਰਵੇਤ ਨੁ ਗਹਿਤਾ ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ਚੜ੍ਹਨ੍ਹੁ ਰੇਣ੍ਹੁ ਗਹਿਤਾ ।

**yönten rékong chayang tsol**

May you bestow the vitality of the good fortune of wish-  
fulfilling enlightened qualities!

ਗਹਿਤ ਵਰਤਾ ਵਹਿਤ ਸੁਦਾ ਗਹਿਤ ਵਾਲੇਤਾ ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of  
food, torma,

ਇਕੁ ਸ਼੍ਰੀਮਣ ਗੁਰਿਸਾ ਗਹਿਤ ਵਾਲੇਤਾ ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ਗਹਿਤ ਵਰਤਾ ਗੁਰਿਸਾ ਗਹਿਤ ਵਾਲੇਤਾ ।

**yangdzé tsokyи tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ਸਾਹ੍ਰਿਤ ਵਿਦੁ ਸੇਰ ਸ਼ੁਭ ਮਣਤਾ ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ਤਥਾ ਨੁ ਰੁਤ ਵਾਹਿਤ ਵਾਲਾ ।

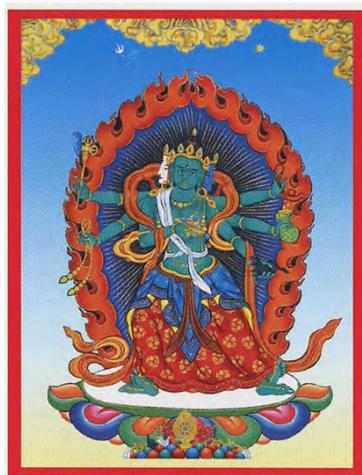
**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant weath,

ਸ਼੍ਰੀਰਾਮੁ ਦਰਸ਼ਨ ਸ਼੍ਰੀਰਾਮੁ ਵਾਲਾ ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



5 密處薄伽梵三面綠財神

හුං ཇංච්ඡල නි කුදොක ඝං

**hung dzambhala ni kudok jang**  
Hüng! Green Dzambhala

ජය සාමුහ්‍ය තුළ සායන ගැස ගැස දාරු

**shyalsum chakdruk yéshyal kar**  
Has three faces, six arms, a white right face,

ඩය් ගැස දේ දී ස්ක්‍රුත ප්‍රත්

**yönshyal déni ngönp'o**  
And a blue left face.

ඛා තුළ සාමුහ්‍ය මක්ක දේ ස්ක්‍රුත ප්‍රත්

**chakdruk chaktsen ditar ro**  
His six arms have hand implements as follows:

දේ ප්‍රා සාමුහ්‍ය රුළ සායන ගැස දාරු

**dangpo nyikyi bablé dang**

His first two hands hold a container with vomited precious gems

ක්‍රු ප්‍රා සාමුහ්‍ය ප්‍රා සායන ගැස දාරු

**né'u léni tsirwa'o**

And squeeze a mongoose;

བར୍ମା ଶତ୍ରୁଷ୍ଟିନ୍ଦ୍ରିୟଃ

**barma nyikyi chakna ni**  
His next two hands

ସ୍ଵର୍ଗାଶ୍ରୀକରଣଶପର୍ଦେହଃ

**chakyu dangni shakpa dzin**  
Hold an iron hook and a lasso;

ଦେଖନ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟଃ

**déok nyikyi chakna ni**  
His last two hands

ରିଞ୍ଚେନ୍ ଶ୍ୟାକ୍ପା କ୍ଷୁଣ୍ଣକୁଶର୍ଦ୍ଦେହଃ

**rinchen shyakpa khyung'kyal dzin**  
Hold a precious lasso and a bag made of Garuda skin

କ୍ଷୁଣ୍ଣକୁଶର୍ଦ୍ଦେହଃ

**khyung'shün norbü kangwa'o**  
That is filled with precious gems.

କରଣାଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦିନଃ

**shyabshyi déni dateng dred**  
His four legs are in dancing posture upon a [lotus and] moon.

କରଣାଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦିନଃ

**shyalni sumka shyima tro**  
His three faces are semi-wrathful.

କରଣାଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦିନଃ

**dardang ripo chéyi gyen**  
He is adorned with silken garments and precious ornaments.

କରଣାଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦିନଃ

**sangyé kün'gyi sangné dang**  
From the secret places of all the buddhas and

ଶର୍ଵତ୍ରଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦିନଃ

**jangchok rinchen shalyé né**  
From the immeasurable celestial jeweled palace in the North,

ਦੰਦ-ਸ-ਪੇ-ਸਾ-ਵਹ-ਵ-ਚਲ-ਸ-ਨੁ-ਸ-ਾ-ਖ-ਯ-।

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-।

**tukar dateng bamyik jang**

At your heart center is a green bam གྱ ସyllable upon a moon

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-।

**ngakyi korlé ötrö pé**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ਤ-ਕ-ਾ-ਰ-ਾ-ਕ-।

**lotok dréruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ਤ-ਕ-।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ਤ-ਕ-।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ෂ්‍රාමක්ත්‍රීයුණ්‍යාන්‍යා ।

**chaktsen néulé khyung'kyal né**

With your implements, the mongoose and the Garuda-skin bag,

සඛ්‍යාද්‍යාත්‍රුණ්‍යාන්‍යා ।

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ශ්‍රාද්‍යායෝධ්‍රාත්‍රුණ්‍යා ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ශ්‍රාද්‍යාත්‍රුණ්‍යාන්‍යා ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ශ්‍රාමක්ත්‍රීයුණ්‍යාන්‍යා ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ශ්‍රාද්‍යාත්‍රුණ්‍යාන්‍යා ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ශ්‍රායාත්‍රුණ්‍යායෝධ්‍රාත්‍රුණ්‍යා ।

**trinlé drodul chayang tsol**

Please bestow the good fortune of taming beings through enlightened activities!

ශ්‍රායාත්‍රුණ්‍යායෝධ්‍රාත්‍රුණ්‍යා ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ශ්‍රායාත්‍රුණ්‍යායෝධ්‍රාත්‍රුණ්‍යා ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ସାଯଦ୍ଧର୍ମକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀଶବ୍ଦିନାଶକାଳୀ । 1

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ପାତ୍ରୀଶବ୍ଦିନାଶକାଳୀ ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ତକ୍ତୁଜୋର୍ପାପୁଣ୍ଟ୍ସୋକନେ ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth,

ଶ୍ରୀଶବ୍ଦିନାଶକାଳୀ ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



6 金剛薩埵心間三面黑財神

හුං ཇං རු ප ཉ ན བ ཉ ཁ ཉ

**hūng dzambhala ni kudok nak**

Hūng! Black Dzambhala

භය ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

**shyalsum yéshyal karpo la**

With three faces has a white right face,

භය ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

**yönshyal déni marpo'o**

A red left face,

භය ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

**chakdruk yéyön dangpo né**

And six arms. The first two hands

ඡ ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

**chakyu néulé déok na**

Hold an iron hook and a mongoose;

ඡ ම ප ම ප ම ප ම ප ම ප

**norbu shakpa dzinpa'o**

His next two hold a precious gem and a lasso;

ସାମ୍ବିଶ'ତ୍ତୁର୍କୁଷ'ଫ୍ଲାହ'ର୍ଦେଶ୍ଵଃ

**tanyi drang'gyé bhendha dzin**

His last two hold a bowl filled with ghee and a skull cup.

ବେଶ'ବଳି'ପଦ'ଫ୍ଲାହ'ଶନ୍ତ'ଏ'ଶନ୍ତଃ

**shyabshyi pedé denla dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus and moon seat.

ଅପ'ବୈ'ଶଶୁଷ'ଗ'ବୈ'ପାଞ୍ଚଃ

**shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

ଦ୍ୱାଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ'କେଣ'ଶ୍ରୀ'କଂତଃ

**dardang rinchen gyencha chen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ଦ୍ରିଷ୍ଟ'ଶିଵା'ଦପରି'ଶ୍ରୀଶାର୍ଣ୍ଣ'ଗ'ଦିନ୍ମା । ।

**dorjé sempé tuka dang**

From the heart of Vajrasattva and

ଫୁଦ୍ଧେ'ତତ୍ତ୍ଵ'ଶ୍ରୀ'ର୍ଥ'ଶବ୍ଦବ୍ସା ।

**chang'lo chen'gyi podrang né**

From the palace of Alkapuri,

ବ୍ରଦ୍ଵ'ଶାର୍ଣ୍ଣ'ଶାର୍ଣ୍ଣ'ଶବ୍ଦବ୍ସା'ଶ୍ରୀ'ଶାର୍ଣ୍ଣ'ଶା ।

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ଶଶୀ'ଗ'ଦ'ଫ୍ଲାହ'ର୍ଦେଶ୍ଵି'ଯିଶା'ଯା ।

**tukar dateng hung'yik la**

At your heart center is a hūng ହୁଙ୍ଗ syllable upon a moon [seat]

ଶୁଣା'ଶ୍ରୀ'ଶାର୍ଣ୍ଣ'ଶବ୍ଦବ୍ସା'ଶ୍ରୀ'ଶା ।

**ngakyi korwé özer gyi**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ଶୁ'ଶାଯଦ'ଶମା'ତତ୍ତ୍ଵ'ବ୍ରଦ୍ଵ'ଶା'ତିଶା ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ਮੀਤ්ස-ਪේ-ਨ්-ਕු-ਸ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ਕ-ਕ-ਸ-ਾ-ਸ-ਾ-ਸ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ਓ-ਸ-ਾ-ਸ-ਾ-ਕ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ਗ-ਭ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ਵ-ਾ-ਸ-ਾ-ਵ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ਖ-ਾ-ਮ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**chaktsen norbu néulé lé**

From your hand implements, the precious gem and mongoose,

ਵ-ਾ-ਦ-ਾ-ਕ-ਾ-ਕ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ਖ-ਾ-ਦ-ਾ-ਗ-ਾ-ਗ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ਇ-ਨ-ਾ-ਖ-ਾ-ਨ-ਾ-ਨ-ਾ-ਯ-ਦ-ਨ-ਾ- ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ସ୍ରୀପକ୍ଷାତୁରଶ୍ରୀପାନୁମର୍ଦ୍ଦ୍ୟା ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ସରସ୍ଵଦକରଣିଶବ୍ଦଶର୍ମଣ୍ୟା ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ଫ୍ଲାପେଦପକ୍ଷାଶିଶ୍ରୀପାଯଦଶ୍ରୀପା ।

**laméd chokgi chayang tsol**

May you bestow the good fortune of the unsurpassable supreme vehicle!

ସାଯଦଶର୍ମଣାତ୍ମାପ୍ରକରଣଶର୍ମଣାତ୍ମା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ଏହାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ସାଯଦଶର୍ମଣାତ୍ମାପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପା ।

**yangdzé tsokyti tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଏପ୍ରିଣାପିନାଦନାତ୍ମାପାଶ୍ରୀପା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

କଣାତ୍ମାପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପା ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth,

ଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପାଶ୍ରୀପା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



7 法身普賢空界三面花財神

හුං བ්‍රිත්‍යා සුජ්‍යා ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**hūng dzamtra kudok dita té**  
Hūng! Striped Dzambhala,

ශුජ්‍යා සුජ්‍යා ප්‍රේද්‍යා යායා ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**kulü chédyé karpo la**  
Whose body's right half is white

ශුජ්‍යා සුජ්‍යා ප්‍රේද්‍යා යායා ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**kulü chédyön marpo'o**  
And left half is red,

ඛ්‍යා ප්‍රේද්‍යා යායා ග්‍රැස් ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**shyalsum yéshyal marpo té**  
Has three faces: the right is red

ශ්‍යා ප්‍රේද්‍යා ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**yönshyal déni jangu'o**  
And the left is green.

ඡ්‍රිසා ප්‍රේද්‍යා ද්‍රිඩ්‍යා තුං

**chakdruk dangpo nyikyi ni**  
The first two of his six arms

କ୍ରୁପେଁସ୍ତୁଷାନ୍ତେଶ୍ଵରଃ

**né'u léyi kyalpa dzin**

Hold bags made of mongoose skin.

ବର୍ଣ୍ଣାତ୍ମିନାର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ତ୍ତନ୍ତେଶ୍ଵରଃ

**barnyi nor'khyuk pomo tsir**

His next two hands squeeze male and female deities vomiting jewels.

ସମାଯଣାଗ୍ରୀଷ୍ଟଶାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନଃ

**tama yékyi tsokdak tsir**

The lower right hand squeezes Gaṇeśa

ସମାଚ୍ୟଦଶ୍ରୀଶ୍ଵରଃ

**tama yöngyi chakna ni**

And the lower left one

ଶର୍ଦ୍ଧାଶ୍ରୀରକ୍ଷଦଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧନଃ

**nöjin norkyong tsirwa o**

Squeezes Yaksha Norkyong (a wealth protector spirit).

ବ୍ୟଥିଶଶୁଦ୍ଧାଗାତ୍ମିଶାନ୍ତଃ

**shyalni sumka shyima tro**

His three faces are semi-wrathful.

ବ୍ୟଥିଶଶୁଦ୍ଧାଗାତ୍ମିଶାନ୍ତଃ

**shyabshyi déni drepa'o**

His four legs are in dancing posture.

ବ୍ୟଥିଶଶୁଦ୍ଧାଗାତ୍ମିଶାନ୍ତଃ

**dardang rinpö chéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments,

ବ୍ୟଥିଶଶୁଦ୍ଧାଗାତ୍ମିଶାନ୍ତଃ

**shyabshyi pédé denla shyuk**

And stands with his four feet upon a lotus and moon seat.

କ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରୀଗୁରୁନବେଦମାତରାଶ୍ରୀହର୍ମଦ୍ରିଣୀ । ।

**chöku künzang khalong dang**

From the vast expanse of Dharmakāya Samantabhadra and

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖାଯଶଶା ।

**jangchok rinchen shyalyé né**

The immeasurable celestial jeweled palace in the North,

ଦ୍ଵିତୀୟଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖାଶଶା ।

**dirshek tenpar shyuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**tuk'ü dateng dzamyik tra**

At your heart center, upon a moon is a striped dzam གྲ syllable

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**ngakyi korwé özer gyi**

Surrounded by mantra syllables that radiate light.

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତଶଶିରାକେତ୍ରଶାଖା ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ଦ୍ୱାତୁରନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ଏଣ୍ଟିଷ ପ୍ରିଣ୍ଟକଣାନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ଶ୍ରୀମର୍କଣ୍ଡବ୍ରିତ୍ତପିର୍କଣାନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ । ।

**chaktsen néulé tsokdak dang**

By squeezing the implements, the mongoose and Gaṇeśa,

କ୍ରମ୍ଭୂମାର୍ଦ୍ଧମାର୍ଦ୍ଧବ୍ରତବସ୍ତିଷ ।

**norchuk pomo tsirwa lé**

And squeezing the male and female livestock,

ନନ୍ଦନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ଶ୍ରୀନନ୍ଦନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ଶ୍ରୀନନ୍ଦନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ଶ୍ରୀନନ୍ଦନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ଶ୍ରୀନନ୍ଦନ୍ତର୍ଦ୍ୱାତୁର୍ବସ୍ତିଷ ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ବ୍ୟାସ'ତର୍ଦ୍ଦ୍ୟିନ'ଶକ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟାଯଦ୍ରୁଷ୍ଟପା ।

**gödö yidshyin chayang tsol**

Please bestow the good fortune that fulfills all wishes!

ଶଯଦ'ଶର୍ଷା'ତଃ'ଶ୍ଵଦ'ଶକ୍ତି'ଶତ୍ର'ଶକ୍ତିଶା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ଶ'କ୍ରମ'ଶ୍ରୀଶ'ଶର୍ଷା'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ଶଯଦ'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା'ଶ୍ରୀଶ'ଶର୍ଷା'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା ।

**yangdzé tsokyি tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଶ'କ୍ରମ'ଶ୍ରୀଶ'ଶର୍ଷା'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ଶା'ତ୍ର'ଶ୍ରୀଶ'ଶକ୍ତିଶା'ଶର୍ଷା'ଶା ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth,

ଶ୍ରୀ'ଶତ୍ର'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା'ଶର୍ଷା'ଶକ୍ତିଶା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



8 圓滿受用刹土三面花財神

հնգ ձամբալա նի կուծօք նի

**hung dzambhala ni kudök ni**  
Hüng! The color of Dzambhala's

հսանդ պատայա դարմա թա

**u'dang chakyé karpo'o**  
Head and right arm is white.

եսանդ պատայա դարմա թա

**shyabdang chakyön marpo'o**  
His feet and left arm are red.

ման կուծօք սերպօք

**démín kudok serpo'o**  
The remaining parts of his body are yellow in color.

եթա պատայա դարմա թա

**shyalsum yéshyal karpo la**  
He has three faces: the right is white

այդ եթա դեն դարմա թա

**yönshyal déni marpo'o**  
And the left is red.

հանսա պատայա դարմա թա

**chakdruk chaktsen dita té**  
His six arms have hand implements as follows:

དྲྷྷྷ ຖ ທ ຕ ສ ດ ປ ຕ ຢ ດ ຟ ຕ ຢ ດ ຣ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**dangpo nyikyi chakyu shyak**

His first two hands hold an iron hook and a lasso;

ດ ເ ຊ ດ ບ ດ ທ ດ ພ ດ ພ ດ

**de'ö nyikyi né'u lé**

His next two hands each hold a mongoose;

ສ ດ ພ ດ ທ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ

**tama nyikyi shyakpa dang**

His last two hands hold a lasso

ໂ ດ ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**norbu déni dzinpa'o**

And a precious gem.

ເ ດ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**shyabshyi déni dredpa'o**

His four legs are in dancing posture.

ດ ແ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**dardang rinpö chéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ພ ດ ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**pema dawé denla shyuk**

He rests upon a lotus and moon seat.

ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**longchö dzokpé shyingkham né**

From the sambhogakāya pure realm

ອ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**dirshek tenpar shuksu sol**

I request you to come here and reside permanently.

ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**tukar dateng dzamyik tra**

At your heart center is a striped dzam ད syllable upon a moon

ଦ୍ୟନ୍ତାର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରା ପ୍ରକାଶିତ ।

**délé özer rabtrö pé**

From which bright light rays radiate

ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ତମ୍ଭିର୍ଦ୍ଦୁଷ୍ଟାତିଥି ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ମୀର୍ଦ୍ଦହନରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

ତୁମ୍ଭରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful crops!

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**chaktsen norbu né'u lé**

With your hand implements, a precious gem and a mongoose,

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

ଶଶରେ ଶୁଣ୍ୟଦେଶରେ ।

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ସିଂହାଶ୍ରୁଦ୍ଧନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

ଶ୍ରୀପକ୍ଷାଶ୍ରୁଦ୍ଧନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

ସର୍ବଶୁଦ୍ଧକର୍ମବିନାଶନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ଅନ୍ତର୍ମିଦ୍ଵାରାଶ୍ରୀଶ୍ରୁଦ୍ଧଯଦ୍ରୁଦ୍ଧବ୍ୟା ।

**dzedméd tergyi chayang tsol**

Please bestow the good fortune of inexhaustible treasures!

ସାଯଦ୍ସର୍ଵଶାଶ୍ଵର୍ମନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ଏକଦ୍ରୁଷ୍ଣେଶ୍ଵରୀଶାଶ୍ଵର୍ମନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ସାଯଦ୍ୱାର୍କଶାଶ୍ଵର୍ମନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**yangdzé tsokyti tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ମାତ୍ରୀଦେହଦ୍ଵାରାଶ୍ରୁଦ୍ଧବ୍ୟା ।

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ତ୍ରୟାନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**taktu jorpa püntsok né**

By means of continual abundant wealth,

ଶ୍ରୀପରିଷର୍ମନ୍ତର୍ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା ।

**jinpé parchin dzokpar dzö**

May I perfect the practice of generosity.



9 天人安樂刹與寶積宮花財神

ཧୁଁ ཇଞ୍ଚାମ୍ବା རଦ୍ଧା རତ୍ତା རିତୀ རେ རେ  
**hung dzamtré kudok dita té**  
 Hung! Varicolored Dzambhala's

ନୁ ଶିରଶର୍ଷାକରଣାଶର୍ଷାକରଣଃ  
**u'ni karpo shyabyön kar**  
 Head and left leg are white.

ପ୍ରାଣଶର୍ଷାକରଣାଶର୍ଷାକରଣଃ  
**towa serpo shyabyé jang**  
 His stomach is yellow and his right foot is green.

ଶିରଶର୍ଷାକରଣାଶର୍ଷାକରଣଃ  
**démín lüdang drumo mar**  
 The remaining lower part of his body and elbows are red.

ଶୁର୍ଷାକରଣାଶର୍ଷାକରଣଃ  
**drumo pen'gyi chakché nam**  
 His arms below the elbow are green.

ଶୁର୍ଷାକରଣାଶର୍ଷାକରଣଃ  
**jangu yinpa dzamtré luk**  
 Dzambhala's form

ਕਥ' ਸ਼ੁਸ' ਸਾਧਨ' ਕਥ' ਰੂਪ' ਰੰਗ੍ਝੋ

**shyalsum yéshyal ngönp'o**  
Has three faces: the right face is blue

ਗਿੱਤ' ਕਥ' ਦੀਨੀ ਸ਼ੁਸ' ਰੰਗ੍ਝੋ

**yönshyal déni mukpo yin**  
And the left is dark red.

ਤੁਸਾ' ਹੁਸਾ' ਤੁਸਾ' ਮਕਤ' ਰੰਗ੍ਝੋ

**chakdruk chaktsen dita té**  
He has six arms and hand implements as follows:

ਤੁਟੈ' ਦੁਨੈ' ਕੇ' ਰੁ' ਘੋ

**dorjé dangni né'u lé**

His first two hands hold a vajra and a mongoose;

ਚੰਤੈ' ਦੁਨੈ' ਕੇ' ਰੁ' ਘੋ

**béchön dangni raldri dang**

His next two hold a club and a sword;

ਰੰਗੈ' ਕੇ' ਰੁ' ਘੋ

**rinchen néulé dzinpa'o**

His last two hold a precious gem and a mongoose.

ਕਥਸ' ਸਕੈ' ਦੀਨੀ ਪਦ' ਸ਼ੁਦੈ' ਸ਼ਹੁਦੋ

**shyabshyi déni pedteng dred**

His four legs are in dancing posture upon a lotus.

ਦੁਨੈ' ਚੰਤੈ' ਕੇ' ਘੋ

**dardang rinpo chéyi gyen**

He is adorned with silken garments and precious ornaments.

ਹੁਸ' ਕੈ' ਸਿੰਚ' ਸੰਖ' ਸ਼ੁ' ਸ' ਰੁਨ੍ਡੋ

**yumni sermö kula khyü**

He embraces his consort who has a yellow complexion.

ਲੁ' ਮੀ' ਸਦੈ' ਸ਼ੁਦੈ' ਕਿੰਦ' ਸਵਸ' ਦੁ' । ।

**lhami dékyid shyingkham dang**

From the joyous pure realms of gods and humans,

ྗྲྷ കେ ད ନ ତେ ଶା ଶ ପ ର ି ଶ ବ ର ଯ ନ ା ନ ା ।

**rinchen tsekpé shyalyé né**

And from the immeasurable celestial palace heaped with  
precious gems,

ସ ଦ ି ଶ ମ ର ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଦ ି ଶ ଫ କ ଶ ପ ର ଶ ବ ର ଯ ନ ା ।

**dirshek nédir tenpar shyuk**

I request you to come and reside in this place permanently.

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**tukar dateng dzamyik tra**

At your heart center is a multicolored dzam ༐ syllable on a  
moon [seat]

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**ngakyi korlé ötrö pé**

Surrounded by mantra syllables from which light radiates.

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**chayang tamched dirkhuk chik**

Please summon all the vitality of good fortune to this place!

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and  
possessions!

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired  
horse and livestock!

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of six bountiful  
crops!

ସ ଶ ଶ ଶ ଗ ର ଶ ଶ ଶ ଫ ି ର ହ ଶ ି ।

**data nyurdu dirdu shik**

May they swiftly gather here right now!

ষণ-শিশু-কণশা-র্দিশ-বন্দুশ-শিশ |

**tashi jinchak dirdu shik**

May resplendent auspiciousness gather here!

শুশ-মক্ষ-র্দি-কে-বন্দু-শ-বণশা |

**chaktsen rinchen néulé lé**

With your hand implements, the precious gem and mongoose,

বণশা-র্দিশ-কৃ-শুশ-বণশা-শা |

**dakdang gyujor yöndak la**

Please bestow the siddhi of the vitality of good fortune

শু-র্দিশ-য়দশি-র্দশ-শুশ-শুশ-শা |

**chadang yangi ngödrub tsol**

Upon me and my generous sponsors!

ই-শ-শ-শুশ-বণশুশ-শা-শা |

**rirab tabur pungdu sol**

May you pile up good fortune like Mt. Meru!

শু-শক-শুশ-বণশুশ-শুশ-শা |

**gyatso tabur kyildu sol**

May you contain good fortune like the ocean!

বণ-শুশ-কৰ-শবি-শ-র্দিশ-চু-শা-শা |

**barnang charshyin bebtu sol**

May you shower good fortune like rain falling from the sky!

ষণ-শিশ-শ-র্দিশ-শুশ-য়দশ-শুশ-শা |

**tashi dékyi chayang tsol**

Please bestow the vitality of the good fortune of auspiciousness, happiness, and well-being!

শয়দ-শৰ্মশ-শশ-শুশ-মক্ষ-শহী-শ-বণশা |

**yangshö zépü chötor shyé**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ཇང་ჭୁଷ རྩ ສ ར ན ད མ ག ང |

**jachang kyemkyi solshying chö**  
And drinks of tea and beer,

ସ ཡ ད ཤ ཉ ཁ ལ ཉ ན ཉ ཉ ཉ ཉ |

**yangdzé tsokyи tukdam kang**  
The feast and the substances of good fortune, please you!

ସ ས ཀྵ བ ད ད ན ན ན ན ན ན |

**majin lendang serna shak**  
I confess to stealing and stinginess.

କ ད ད ད ད ད ད ད ད |

**taktu jorpa püntsok né**  
By means of continual abundant wealth,

ସ ས ཀྵ ད ད ད ད ད ད ད |

**jinpé parchin dzokpar dzö**  
May I perfect the practice of generosity.



10 中央密嚴剎青色財神

ཧྙྱ ད୍ୡୟ ଶୁ ད୍ୡ୦ ଶ୍ରୀ ମର୍ଦନା ଶ୍ରୀ

**hung üsu dzamlha kudok ngo**  
Hüng! Blue Dzambhala in the center holds

ଘ୍ୟ ଏ ଶା ପ୍ରେ ତ ର୍ତ୍ତ ମ ର୍ତ୍ତ ଶୁ ର୍ତ୍ତ ଏ

**yeyon khorlo norbu dzin**

A dharma wheel and precious gem in his right and left hands

ଘ୍ୟ କ୍ରି ଶ୍ରୀ ସାର୍ଵଦ୍ୱାର୍ତ୍ତ ସାର୍ଵଦ୍ୱାର୍ତ୍ତ ଏ

**pema nyiteng shyengte shyuk**

And stands erect upon a lotus and sun seat.

ଘ୍ୟ ର୍ତ୍ତ ମ ର୍ତ୍ତ ଶ୍ରୀ ମର୍ଦନା ଦ୍ୱାର୍ତ୍ତ ଏ

**sharkhor kudok karpo te**

His white-colored retinue [deity] to the east

ଘ୍ୟ ଏ ଶା ପ୍ରେ ତ ର୍ତ୍ତ ମ ର୍ତ୍ତ ଶ୍ରୀ ମର୍ଦନା ଏ

**laknyi dorje chakgya dzed**

Displays the two-handed vajra mudra.

ଘ୍ୟ ଏ ଶା ପ୍ରେ ତ ର୍ତ୍ତ ମ ର୍ତ୍ତ ଶ୍ରୀ ମର୍ଦନା ଏ

**lhokhor kudok serpo te**

His yellow-colored retinue [deity] to the south

འཇ་·གಡිස·འར්·សුරී·හුණ·ក්‍රු·මංද්‍රී

**laknyi norbü chakgya dzen**

Displays the two-handed precious gem mudra.

හුණ·තර්ස·ක්‍රු·වර්ජා·දම්ජ·ඩ්‍රී

**nubkhor kudok marpo té**

His red-colored retinue [deity] to the west

འཇ་·ගಡිස·අභි·හුණ·ක්‍රු·මංද්‍රී

**laknyi pemé chakgya dzed**

Displays the two-handed lotus mudra.

හුණ·තර්ස·ක්‍රු·වර්ජා·ජ්‍යෙන්සු·ඩ්‍රී

**jangkhor kudok jangu té**

His green-colored retinue [deity] to the north

འཇ·ගಡිස·තය·භූරී·හුණ·ක්‍රු·මංද්‍රී

**laknyi raldri chakgya dzed**

Displays the two-handed sword mudra.

පුර්ජ්‍යා·තර්ස·ක්‍රු·වර්ජා·සේර්

**sharlhö khorni kudok ser**

His yellow-colored retinue [deity] to the southeast

འཇ·ගಡිස·පැ·පුරී·හුණ·ක්‍රු·මංද්‍රී

**laknyi méché chakgya dzed**

Displays the two-handed flame mudra.

ක්‍රු·හුණ·තර්ස·ක්‍රු·වර්ජා·දගාං

**Ihonub khorni kudok kar**

His white-colored retinue [deity] to the southwest

འཇ·ගಡිස·කුජි·හුණ·ක්‍රු·මංද්‍රී

**laknyi chyi chakgya dzéd**

Displays the two-handed water mudra.

හුණ·හුණ·තර්ස·ක්‍රු·වර්ජා·දම්ජා

**nubjang khorni kudok mar**

His red-colored retinue [deity] to the northwest

འཇਨ੍ਯਾ ਸ਼ਤ੍ਰੀਸਾ ਸਚਿ ਪ੍ਰਸਾ ਸ਼੍ਰੁ ਮਦੰਦਃ

**laknyi sayi chakgya dzed**

Displays the two-handed earth mudra.

ਸ਼੍ਰੁ ਮਦੰਦ ਵਾਹਿ ਕੌਰੀ ਮਦੰਦ ਗਾ ਮਲ੍ਲਦਃ

**jangshar khorni kudok jang**

His green-colored retinue [deity] to the northeast

འਜਨ੍ਯਾ ਸ਼ਤ੍ਰੀਸਾ ਪ੍ਰੀਤੀ ਪ੍ਰਸਾ ਸ਼੍ਰੁ ਮਦੰਦਃ

**laknyi shingi chagya dzed**

Displays the two-handed tree mudra.

ਗਾਹੋ ਵਾਹਿ ਬਸਮਾ ਤਦੁ ਕਾ ਪ੍ਰਸਾ ਸਾ ਮਸ਼ੁਦਃ

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal Dzambhala and retinue all wear the same attire.

ਕਥਸਾ ਫੁਮਾ ਬਸਮਾ ਤਦੁ ਇੰਦ੍ਰ ਬਸਮਾ ਮਾਨਸਾ ਏ

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

ਦ੍ਰਿੰਦ੍ਰ ਸੈਣ ਕੇਣ ਸ਼੍ਰੁ ਗ੍ਰੀਸਾ ਵਕੁਵਾ ਏ

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silken garments and precious ornaments.

ਦ੍ਰਿੰਦ੍ਰ ਸੈਣ ਇੰਡ ਗਾਹੋ ਵਾਹਿ ਬਸਮਾ ਦਾਨਾ ।

**ü'kyi dzamla tsokhor gu**

Nine central Dzambhala deities, principal and retinue,

ਦ੍ਰਿੰਦ੍ਰ ਸੈਣ ਸਾਂਤੋਸਾ ਮੈਨ ਬਾਨਸ ਬਨਾ ਹੈ ।

**ü'chok okmin néné jön**

Please come from the pure realm of Akaniṣṭha.

ਸੈਣ ਸੈਣ ਸਾਂਤੋਸਾ ਬਨਾ ਹੈ ।

**tengi chokné chadang yang**

Come and shower down

ਸੈਣ ਕਰ ਬਨਿ ਸਾਂਤੋਸਾ ਬਨਾ ਹੈ ।

**drungchar shyindu bebching jön**

A pleasant rain of good fortune from on high!

କେନ୍ଦ୍ରାଶ୍ରୀଚିତ୍ରାଶ୍ରୀଶ୍ୟରମ୍ଭଣ ।

**tsangpa lhayi chayang khuk**

Please summon the power and good fortune of the god  
Brahma!

ରିବୋ ତ୍ସେନେ ଶ୍ୟରମ୍ଭଣ ।

**riwö tséné chayang khuk**

Please summon power and good fortune from the mountain  
peaks!

ଦର୍ପୋ ଦର୍ଯ୍ୟାଂ ଦିର୍ଖୁକ୍ ଚିକ

**darpö daryang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of youth!

ତ୍ସେନ୍ପୋ ତ୍ସେନ୍ୟାଂ ଦିର୍ଖୁକ୍ ଚିକ

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of power!

ଚୁକ୍ପୋ ଚୁକ୍ୟାଂ ଦିର୍ଖୁକ୍ ଚିକ

**chukpö chukyang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of the rich!

ପେନ୍ପୋ ପେନ୍ୟାଂ ଦିର୍ଖୁକ୍ ଚିକ

**penpö penyang dirkhuk chik**  
Please summon here the good fortune of wealth!

ସାଙ୍ଗ୍ଜେ ଦିଲା ଚୁପୋବ ଚିକ

**yangdzé dila chüpbö chik**  
Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ଦାଦାର ଦିଲା ଓସୁକ ଚିକ

**dadar dila özuk chik**  
Please make this banner arrow glow!

ନୋର୍ଲା ହେତ୍ତା ଚେଦ୍ଗୁ ଲା

**ü'kyi norlha chédgu la**  
Nine central wealth deities, principal and retinue—

༄༅ གཡດ ພྱສ གྲୟ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ ཁྱ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

༄ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

**ja'chang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

༄༅ གྲୟ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

༄ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



11 東方主尊白財神

བྲାହୁ རྒྱྤྪ རྒྱྤྪ རྒྱྤྪ

**shar'ü dzambhala karpo**

White Dzambhala at the center to the east

ཐླା གྲྙྩ གྲྙྩ གྲྙྩ

**lakna dorjé néulé dzin**

Holds a vajra and a mongoose.

ସ୍ଵର୍ଗଶର୍ମକାରୀ ଦେଖିନ୍ଦ୍ରିୟ

**sharkhor karpo dorjé dzin**

His white retinue [deity] to the East holds a vajra.

ଶ୍ଵର୍ଗଶର୍ମକାରୀ ଦେଖିନ୍ଦ୍ରିୟ

**lhokhor serpo rinchen dzin**

His yellow retinue [deity] to the South holds a precious gem.

ଶ୍ଵର୍ଗଶର୍ମକାରୀ ଦେଖିନ୍ଦ୍ରିୟ

**nubkhor marpo pema dzin**

His red retinue [deity] to the west holds a lotus.

ଶ୍ଵର୍ଗଶର୍ମକାରୀ ଦେଖିନ୍ଦ୍ରିୟ

**jangkhor jangu gyadram dzin**

His green retinue [deity] to the north holds a crossed vajra.

༄༅·ནླྡ·དྷྣ·རྒ·པ්·འྤ·ནླྰ·

**sharlho karpo piwang dzin**

His white retinue [deity] to the southeast holds a lute.

ཤྱ·ནླ·ནླྰ·པ්·ཅྤ·གྲྣ·

**Ihonub ngönpo raldri dzin**

His blue retinue [deity] to the southwest holds a sword.

ནླྨ·ནླྰ·དྷྣ·པྤ·ནླྩ·

**nubjang marpo drulshyak dzin**

His red retinue [deity] to the northwest holds a snake lasso.

ནླྨ·བྷྣ·སྒྤ·ནླྰ·

**jangshar serpo norbu dzin**

His yellow retinue [deity] to the northeast holds a precious gem.

ཤྱ·ནླྰ·සྒྤ·

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire

ཆྣྣ·ནླྰ·

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

དྷ·དྷ·

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silken garments and precious ornaments.

༄༅·

**shargyi dzamlha tsokhor gu**

Nine eastern Dzambhala deities, principal and retinue,

༄༅·

**shargyi chokné nédir jön**

Please come to this place from the east!

•པ•ສ•ସ•ତ୍ୱ•ଶ•ର•ଣ•ମୁ•ଦ•ନ•ା•ଯେ• ।

**shargyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the east

ତ୍ରୀଳ୍ଲିଷ୍ଟିକୁମରିଲ୍ଲିତ୍ତିର୍ବ୍ରା ।

**nyida shyindu sharshying jön**

Come and shine like the sun and the moon!

•ପ•ତ୍ୱ•ଶ•ର•ଣ•ମୁ•ଦ•ନ•ା•ଯେ•ମୁଶ ।

**sharchok drizé chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of the eastern  
Gāndharva spirits!

ମୁଶ•ମୁଶମାଶ•ଶ୍ଵିଦ•ଶ୍ଵିଶ୍ଵାୟନ୍ତିଶ ।

**Iüpak lingné chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune from the eastern  
Videhā Continent!

ଶାର୍ଦ୍ରଶ୍ରୀଶ୍ଵାୟନ୍ତିଶ ।

**nakpo gyayi chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune of China!

ଦର୍ପିଦର୍ପାୟନ୍ତିର୍ବ୍ରାୟନ୍ତିଶ ।

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ଶର୍ତ୍ତଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତାୟନ୍ତିର୍ବ୍ରାୟନ୍ତିଶ ।

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଶୁଣାର୍ଦ୍ରଶ୍ରୀଶୁଣାୟନ୍ତିର୍ବ୍ରାୟନ୍ତିଶ ।

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ମସତଶ୍ରୀମସତାୟନ୍ତିର୍ବ୍ରାୟନ୍ତିଶ ।

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

༄༅ རྒྱଦ୍ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

༄ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ རྩ

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

༄ ຖ ສ ສ ສ ສ ສ ສ ສ ສ

**shargyi norlha chédgu la**

Nine eastern wealth deities, principal and retinue—

༄ ར ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

༄ ད ད ད ད ད ད ད ད

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

༄ ར ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ

**yangdzé tsokyи tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

༄ ར ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ ཨ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



12 南方主尊黃財神

ੴ རྒྱ ཤ ས ག ར ཤ ས ལ ཤ ཀྵ ཤ

**Iho'ü dzambhala serpo**

Yellow Dzambhala at the center to the south

ੳ ར ས ལ ད ས ཨ ར ཤ ས ཨ ཤ ས ས ཤ

**norbu zangshyong chakna nam**

Holds a precious gem and a copper bowl in his hands.

ྃ ར ས ལ ཕ ར ར ར ར ར ར ར ར ར

**sharkhor karpo darkar dzin**

His white eastern retinue [deity] holds a white silk scarf.

ྃ ར ས ལ ཕ ར ར ར ར ར ར ར ར

**Ihokhor serpo darser dzin**

His yellow southern retinue [deity] holds a yellow silk scarf.

ྃ ར ས ལ ཕ ར ར ར ར ར ར ར ར

**nubkhor marpo darmar dzin**

His red western retinue [deity] holds a red silk scarf.

ྃ ར ས ལ ཕ ར ར ར ར ར ར ར

**jangkhor jangu darjang dzin**

His green northern retinue [deity] holds a green silk scarf.

༄༅·སྒྲོ·དྔ·རྩ·དྷ·ດྔ·རྩ·

**sharlho karpo darkar dzin**

His white southeastern [retinue deity] holds a white silk scarf.

༄༅·ནྚྤ·དྔ·རྩ·དྷ·ດྔ·

**Ihonub marpo darmar dzin**

His red southwestern [retinue deity] holds a red silk scarf.

༄༅·ནྚྤ·ནྚྤ·ସେ·ର୍ୱ·ଦྷ·ସେ·ର୍ୱ·

**nubjang serpo darser dzin**

His yellow northwestern [retinue deity] holds a yellow silk scarf.

༄༅·ନ୍ଦ·ନ୍ଦ·ଶ୍ଵର·ହ୍ୱ·ନ୍ଦ·ଶ୍ଵର·

**jangshar ngönpo dar'ngön dzin**

His blue northeastern [retinue deity] holds a blue silk scarf.

༄༅·ନ୍ତ୍ର·ନ୍ତ୍ର·ସମ୍ବାଦ୍ୱ·କୁଣ୍ଡଳ·ମୁଣ୍ଡଳ·

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire.

༄༅·ନ୍ତ୍ର·ନ୍ତ୍ର·ସମ୍ବାଦ୍ୱ·କୁଣ୍ଡଳ·ମୁଣ୍ଡଳ·

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture

༄༅·ନ୍ତ୍ର·ନ୍ତ୍ର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silken garments and precious ornaments.

༄༅·ୟି·ୟି·ୟି·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·

**lhoyi dzamlha tsokhor gu**

Nine southern Dzambhala deities, principal and retinue,

༄༅·ୟି·ୟି·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·

**lhoyi chokné nedir jön**

Please come to this place from the south!

༄༅·ୟି·ୟି·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·ଶ୍ଵର·

**lhoyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the south

ଶ୍ରୀଶିବାନ୍ତନୁଷ୍ଠିଷଣମିର୍ତ୍ତଣ ।

**Ihotrin shyindu tibshing jön**

Come and gather like the southern clouds!

ଶ୍ରୀପ୍ରତ୍ଯାଗମମିର୍ତ୍ତିଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣ ।

**Ihochok shinjé chayang khuk**

Please summon the good fortune of Yama, the Lord of Death of the South!

ବର୍ଦ୍ମାନସିଂହଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣ ।

**dzambu lingi chayang khuk**

Please summon good fortune of the Jambudvipa continent!

ଶ୍ରୀଶାର୍ଯ୍ୟପାତ୍ରଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣ ।

**gyagar yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from India!

ଦ୍ଵାର୍ଦ୍ଦିନଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣାତ୍ମିଷଃ

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ବର୍ତ୍ତଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣାତ୍ମିଷଃ

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଶ୍ରୀପର୍ବତଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣାତ୍ମିଷଃ

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ବର୍ତ୍ତଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣାତ୍ମିଷଃ

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

ଶ୍ରୀପର୍ବତଶ୍ରୀଶାଯଦ୍ରତ୍ନଣାତ୍ମିଷଃ

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ማኅናኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ሻሃጭኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**Ihoyi norlha chédgu la**

Nine southern wealth deities, principal and retinue—

ሻሃጭኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ሻሃጭኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ሻሃጭኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ሻሃጭኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑኋኑ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



13 西方主尊紅財神

ནੁਬ'ਊ རྒྱମ' རྒྱମ' རྒྱମ' རྒྱମ' རྒྱମ'

**nub'ü dzamlha kudok mar**

Red Dzambhala at the center to the west

པ' དେନ' གྤ୍ରୀ མ' དେନ' གྤ୍ରୀ མ' དେନ' གྤ୍ରୀ མ'

**pema bhenda chakna nam**

Holds a lotus and a skull cup.

ସ' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག'

**sharkhor karpo norbu kar**

His white eastern retinue [deity] holds a white precious gem.

ଫ' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག'

**lhokhor serpo norbu ser**

His yellow southern retinue [deity] holds a yellow precious gem.

ଶ' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག'

**nubkhor marpo norbu mar**

His red western retinue [deity] holds a red precious gem.

ଶ' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག' དେନ' ག'

**jangkhor jangu norbu jang**

His green northern retinue [deity] holds a green precious gem.

༄༅·ནྡ୍ର·ସ୍ତ୍ରେ·ସୋ·ର୍ଦ୍ର·ସୁ·ସ୍ତ୍ରେ·

**sharlho ngönpo norbu ngo**

His blue southeastern [retinue deity] holds a blue precious gem.

ସ୍ତ୍ରେ·ସୁ·ସୀ·ର୍ଦ୍ର·ସୁ·ସୀ·ର୍ଦ୍ରେ·

**Ihonub serpo norbu ser**

His yellow southwestern [retinue deity] holds a yellow precious gem.

ସୁ·ସୁଦ୍ରମର୍ଦ୍ର·ସୁ·ସୁଦ୍ରମର୍ଦ୍ରେ·

**nubjang marpo norbu mar**

His red northwestern [retinue deity] holds a red precious gem.

ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣନ୍ଦନାର୍ଦ୍ର·ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣନ୍ଦନାର୍ଦ୍ରେ·

**jangshar karpo norbu kar**

His white northeastern [retinue deity] holds a white precious gem.

ଶର୍ତ୍ତ·ନୈରିଷମଶ·ତନ୍ତ୍ରକୁଣାଶମଶ୍ରେଣୀ·

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire.

ବ୍ୟବଶାକୁମରାସମଶ·ତନ୍ତ୍ରମରାସମକୁମରାଃ

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their feet in dancing posture,

ଦର୍ଦ୍ଦଦ୍ରୀଷିକେଣ୍ଟ୍ରୁଣ୍ଣଶ୍ରୀଶାଶ୍ରୁଣ୍ଣଃ

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silk garments and precious ornaments.

ସୁଶ୍ରୀଇଞ୍ଜଳିଶର୍ତ୍ତନୈରିଷମଶ୍ରୁଣ୍ଣୁ ।

**nubkyi dzamlha tsokhor gu**

Nine western Dzambhala deities, principal and retinue,

ସୁଶ୍ରୀଇଞ୍ଜଳିଶର୍ତ୍ତନୈରିଷମଶ୍ରୁଣ୍ଣୁ ।

**nubkyi chokné nédir jön**

Please come to this place from the west!

ସୁନ୍ଦରୀଶ୍ଵରାତ୍ମାପୂଜାଯନ୍ । ।

**nubkyi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the west

କୁର୍ବାଶଳିଶ୍ଵରାତ୍ମାପୂଜା ।

**chuwo shyindu bebching jön**

Come and flow like a river!

ସୁନ୍ଦରୀଶ୍ଵରାତ୍ମାପୂଜାଯନ୍ ।

**nubchok luyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the western Naga spirits!

ବାସନ୍ତର୍ଷାନ୍ତର୍ଷାନ୍ତର୍ଷାନ୍ତର୍ଷା ।

**balang chökyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the western Aparagodaniya continent!

ଓଡ଼ିଆଶ୍ଵରାତ୍ମାପୂଜାଯନ୍ ।

**orgyen yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from the land of Oddiyana!

ନଗାରିକାଶ୍ଵରାତ୍ମାପୂଜାଯନ୍ ।

**nga'ri korsum chayang khuk**

Please summon good fortune from the three regions in Ngari (upper Tibet)!

ଦର୍ପାଧିନ୍ଦରାତ୍ମାପୂଜାତ୍ମିଷାଃ

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ତ୍ସେନ୍ପାଧିନ୍ଦରାତ୍ମାପୂଜାତ୍ମିଷାଃ

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଛୁଟାଧିନ୍ଦରାତ୍ମାପୂଜାତ୍ମିଷାଃ

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

རྒྱତ୍ དେ རྒྱତ୍ ສ୍ୟ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

ସ୍ୟ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍

**yangdzé dila chüpop chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ସ୍ୟ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍ རྒྱତ୍

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ସୁ ଶ୍ରୀ କ୍ଷମା ପକ୍ଷ ଦ୍ୱାସା ।

**nubkyi norlha chédgu la**

Nine western wealth deities, principal and retinue—

ସ୍ୟ ସର୍ବ ଯତ୍ ସ୍ୟ ସ୍ୟ ସର୍ବ ଯତ୍

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ସ୍ୟ କ୍ଷେତ୍ର ଗ୍ରୀବା ଶର୍ଵା ଶର୍ଵା କ୍ଷେତ୍ର

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ସ୍ୟ ସର୍ବ କ୍ଷେତ୍ର ଗ୍ରୀବା ଶର୍ଵା ଶର୍ଵା କ୍ଷେତ୍ର

**yangdzé tsokyti tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ସର୍ବ ସ୍ୟ ସର୍ବ ସର୍ବ ସ୍ୟ ସର୍ବ ସର୍ବ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



1 4 北方主尊綠財神

ཇངු ཐංචා ສ්වෑංස් ජං

**jangü dzamlha kudok jang**

Green Dzambhala at the center to the north

භූතා ප්‍රාන් ම්‍යා ප්‍රාන් ප්‍රාන්

**gyadram raldri chakna nam**

Holds a crossed vajra and a sword.

ඡ්‍යා ප්‍රාන් ප්‍රාන් ප්‍රාන් ම්‍යා ප්‍රාන්

**shakhor karpo raldri dzin**

His white retinue [deity] to the east holds a sword.

ඡ්‍යා ප්‍රාන් ප්‍රාන් ප්‍රාන් ම්‍යා ප්‍රාන්

**lhokhor serpo raldri dzin**

His yellow retinue [deity] to the south holds a sword.

ඡ්‍යා ප්‍රාන් ප්‍රාන් ප්‍රාන් ම්‍යා ප්‍රාන්

**nubkhor marpo raldri dzin**

His red retinue [deity] to the west holds a sword.

ඡ්‍යා ප්‍රාන් ප්‍රාන් ප්‍රාන් ම්‍යා ප්‍රාන්

**jangkhor jangu raldri dzin**

His green retinue [deity] to the north holds a sword.

༄༅·སྚྱ·ཟྰ·རྒྱ·ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**sharlho serkya raldri dzin**

His pale yellow retinue [deity] to the southeast holds a sword.

ནྔ·ནྔ· ཟྰ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**Ihonub serkya raldri dzin**

His pale yellow retinue [deity] the southwest holds a sword.

ནྔ· ཤྰ· དྲ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**nubjang dudkha raldri dzin**

His smoky retinue [deity] to the northwest holds a sword.

ནྔ· མྚ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**jangshar jangkyia raldri dzin**

His pale green retinue [deity] to the northeast holds a sword.

གླ྅· སྤྱ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire.

ཅྱ· ຖ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ·

**shyabnam tamchéd dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

ནྔ· སྤྱ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ·

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silken garments and precious ornaments.

හྱ· སྤྱ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ· ।

**jangi dzamlha tsokhor gu**

Nine northern Dzambhala deities, principal and retinue,

හྱ· སྤྱ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ· ।

**jangi chokné nedir jön**

Please come to this place from the north!

හྱ· སྤྱ· རྒྱ· ནྲ· རྩ୍ଦେ· ।

**jangi chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the north,

ਕ੍ਰਿਸਿਰਨਕ੍ਰਿਤਨੁਭਾਵਕਿਰਤ੍ਰਣ ।

**kyiser shyindu drimshying jön**

Come and encircle you like a breeze!

ਹੇਤ੍ਰੇਸਾਵਾਨਕਦਕ੍਷ਿਤਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ।

**jangchok nøjin chayang khuk**

Please summon the good fortune of Yaksha spirits in the north!

ਖ੍ਰਮੀਲ੍ਲਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ।

**drami nyengyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the Uttarakuru continent!

ਕੁਰਾਨਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ।

**horsok yulgyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the land of Mongolia!

ਦੁਰਘੰਦਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ਵਤਕਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ਕੁਲਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon to this place the fortune of the rich!

ਲਕਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon to this place the fortune of wealth!

ਧਾਤੁਕਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**yangdzé dila chüpbob chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ਵਾਤਾਵਾਨਿਭੂਗਧਨਤ੍ਰਣ ॥

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ဉ�ုဒ်ရီ ၁

**jangi norlha chédgu la**

Nine northern wealth deities, principal and retinue—

၇. ၂၅၀

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

၇. ၂၅၁

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

၇. ၂၅၂

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

၇. ၂၅၃

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



15 東南主尊白財神

শার্লো ত্সও কুড়োক কাৰ

**sharlö tsowo kudok kar**  
The principal white [Dzambhala] to the southeast

দোর্জে রিন্চেন চকনা নাম

**dorjé rinchen chakna nam**  
Holds a vajra and a precious gem.

শার্খোর কৰ্পো মেতোক কাৰ

**sharkhor karpo métok kar**  
His white retinue [deity] to the east holds a white flower.

ইহোখোর সের্পো মেতোক সেৰ

**lhokhor serpo métok ser**  
His yellow retinue [deity] to the south holds a yellow flower.

নুবখোর মাৰ্পো মেতোক মাৰ

**nubkhor marpo métok mar**  
His red retinue [deity] to the west holds a red flower.

জংখোর জংগু মেতোক জং

**jangkhor jangu métok jang**  
His green retinue [deity] to the north holds a green flower.

ୟର୍ଷ୍ଣ୍ଣୀତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**sharlho trawo métok tra**

His multicolored retinue to the southeast holds a multicolored flower.

ଶ୍ର୍ଵେତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**Ihonub trawo métok tra**

His multicolored retinue to the southwest holds a multicolored flower.

ଶୁଦ୍ଧିତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**nubjang trawo métok tra**

His multicolored retinue to the northwest holds a multicolored flower.

ଶୁଦ୍ଧିତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**jangshar trawo métok tra**

His multicolored retinue to the northeast holds a multicolored flower.

ଶୋତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and his retinue all have the same attire and ornaments.

କ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

ଶୁଦ୍ଧିତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silk garments and precious ornaments.

ୟର୍ଷ୍ଣ୍ଣୀତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ ।

**sharlö dzamlha tsokhor gu**

Nine southeastern Dzambhala deities, principal and retinue,

ୟର୍ଷ୍ଣ୍ଣୀତ୍ରମେହ୍ନାତ୍ରଃ ।

**sharlö chokné nédir jön**

Please come to this place from the southeast!

༄༅·ནླྡି·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**sharlö chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the southeast

༄༅·ଦ୍ୟୁମ୍ବନୀତ୍ୱା·ଦ୍ୟୁମ୍ବନୀତ୍ୱା·

**mépung shyindu barshying jön**

Come blazing like an inferno!

༄༅·ପ୍ରାଣୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**sharlho melhé chayang khuk**

Please summon the good fortune of the fire-god of the southeast!

༄༅·ଯୁନାନୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**jangi yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from the Land of Yunan!

༄༅·ଦ୍ୟୁମ୍ବନୀତ୍ୱା·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

༄༅·ଦ୍ୟୁମ୍ବନୀତ୍ୱା·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

༄༅·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

༄༅·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

༄༅·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·ଶ୍ରୀ·

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ማኅና·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ማኅና·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**sharlöh norlha chédgu la**

Nine southeastern wealth deities, principal and retinue—

ማሃይል·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ማሃይል·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer.

ማሃይል·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ማሃይል·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



16 西南主尊紅財神

ཇྗྙ་ସྔ·ସର୍ତ୍ତ·ସྔ·ସྔ·ମର୍ଦନ·ନୟନ୍ତଃ

**Ihonub tsowo kudok mar**

Principal red [Dzambhala] to the southwest

ଶକ୍ନା·ନୋର୍ବୁ·ପେମା·ଦ୍ଜିନ୍

**chakna norbu pema dzin**

Holds a precious gem and a lotus.

ଶର୍କହୋର·କର୍ପୋ·ଜାକର·ଦ୍ଜିନ୍

**sharkhor karpo jakar dzin**

His white retinue [deity] to the east holds a white rainbow.

ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣକର୍ପୋ·ସେର୍ପୋ·ଦ୍ଜିନ୍

**Ihokhor serpo jaser dzin**

His yellow retinue [deity] to the south holds a yellow rainbow.

ଶୁର୍ବନକର୍ପୋ·ମର୍ପୋ·ଦ୍ଜିନ୍

**nubkhor marpo jamar dzin**

His red retinue [deity] to the west holds a red rainbow.

ଶୁର୍ବନକର୍ପୋ·ମର୍ପୋ·ଦ୍ଜିନ୍

**jangkhor jangu jajang dzin**

His green retinue [deity] to the north holds a green rainbow.

༄༅·ནླྡྱ·ནླྷ·ནླྷ·ནླྷ·

**sharlho trawo jatra dzin**

His southeastern multicolored [retinue deity] holds a multicolored rainbow.

༄༅·ནླྷ·ནླྷ·ནླྷ·

**Ihonub trawo jatra dzin**

His southwestern multicolored [retinue deity] holds a multicolored rainbow.

༄༅·ནླྷ·ནླྷ·

**nubjang trawo jatra dzin**

His northwestern multicolored [retinue deity] holds a multicolored rainbow.

༄༅·ནླྷ·

**jangshar trawo jatra dzin**

His northeastern multicolored [retinue deity] holds a multicolored rainbow.

༄༅·ནླྷ·

**tsokhor tamched chaluk tün**

The principal deity and retinue all wear the same attire.

༄༅·ནླྷ·

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

༄༅·

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silk garments and precious ornaments.

༄༅·

**Ihunub dzamlha tsokhor gu**

Nine southwestern Dzambhala deities, principal and retinue,

༄༅·

**Ihonub chokné nédir jön**

Please come from the southwest to this place!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**Ihonub chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the southwest

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**dréruk shyindu minshying jön**

Come and ripen like the six crops!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**Ihonub dendral chayang khuk**

Please summon good fortune of rakṣas from the southwest!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**ngayab lingi chayang khuk**

Please summon the good fortune of Chamaradvipa!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**balyul tilné chayang khuk**

Please summon good fortune from central Nepal!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

ឆ្លែកតុនស្រែសាស្ត្រុណ្ឌាយេនា ।

**yangdzé dila chüpop chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ማኅና·ኋና·ኋና·ብ·ኋና·ኋና·ኋና

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ሻኑ·ሻኑ·ሻኑ·ሻኑ·ሻኑ·ሻኑ

**Ihonub norlha chédgu la**

Nine southwestern wealth deities, principal and retinue—

ሻሃ·ሻሃ·ሻሃ·ሻሃ·ሻሃ·ሻሃ·ሻሃ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ·ሻ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, riches, wealth, youth, and siddhis!



17 西北主尊黃財神

ནྖ ཤ ར ས ཉ ག མ ཞ ཉ ཁ བྷ བ ན ཁ དྷ ཁ གྷ

**nubjang tsowo kudok ser**

Principal yellow [Dzambhala] to the northwest,

ତ ଶ ନ ର କ ନ ଶ ମ ର ଟ ର ଃ

**chakna pema gyadram dzin**

Holds a lotus and a crossed vajra.

ଶ ର ମ ର ଦ ଗ ର ହ ର ଦ ଗ ଃ

**sharkhor karpo khatām kar**

His white retinue [deity] to the east holds a white trident.

ଶ ର ମ ର ସ ର ହ ର ଦ ଗ ଃ

**lhokhor serpo khatām ser**

His yellow retinue [deity] to the south holds a yellow trident.

ଶ ର ମ ର ଦ ଗ ର ହ ର ଦ ଗ ଃ

**nubkhor marpo khatām mar**

His red retinue [deity] to the west holds a red trident.

ଶ ର ମ ର ଖ ର ଶ ର ଦ ଗ ଃ

**jangkhor jangu khatām jang**

His green retinue [deity] to the north holds a green trident.

ୟର୍ଷ୍ଣ୍ଣୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**sharlho trawo khatām tra**

The multicolored [retinue deity] to his southeast holds a multicolored trident.

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**Ihonub trawo khatām tra**

The multicolored [retinue deity] to his southwest holds a multicolored trident.

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**nubjang trawo khatām tra**

The multicolored [retinue deity] to his northwest holds a multicolored trident.

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**jangshar trawo khatām tra**

The multicolored [retinue deity] to his northeast holds a multicolored trident.

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire and ornaments.

ବସନ୍ତମନ୍ଦିରକେନ୍ତ୍ରଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silk garments and precious ornaments.

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**nubjang dzamlha tsokhor gu**

Nine northwestern Dzambhala deities, principal and retinue,

ଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍ମାନ୍ତର୍ମୁଖଃ

**nubjang chokné nédir jön**

Please come to this place from the northwest!

ସୁନ୍ଦରପ୍ରେଷଣଶ୍ଵରାଦିଶ୍ୟତା । ।

**nubjang choknē chadang yang**

May the vitality of good fortune from the northwest

ସୁଧୂଶବିନ୍ଦୁରକ୍ତମଶବ୍ଦର୍ତ୍ତବା । ।

**buyuk shyindu tsubshing jön**

Come and swirl like a blizzard!

ସୁନ୍ଦରପ୍ରେଷଣଶ୍ଵରାଦିଶ୍ୟତା ।

**nubjang lunghé chayang khuk**

Please summon the good fortune of the northwestern wind god!

ବେଳୁଦ୍ୟୁମ୍ବୀଶ୍ଵରାଦିଶ୍ୟତା ।

**shyang'shyung yulgyi chayang khuk**

Please summon good fortune from the land of Zhangzhung!

ଦ୍ଵାରାଦ୍ଵାରାଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରାତ୍ମିଶ୍ଵରାଃ

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ଏତତ୍ତ୍ଵାଦ୍ଵାରାଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରାତ୍ମିଶ୍ଵରାଃ

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଶୁଣାଦ୍ଵାରାଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରାତ୍ମିଶ୍ଵରାଃ

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ଅଧିକାଦ୍ଵାରାଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରାତ୍ମିଶ୍ଵରାଃ

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

ଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାଶ୍ୟତାଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରାତ୍ମିଶ୍ଵରାଃ

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ማኅና·ኩኑ·ኩኑ·ሸ·ሸ·ሸ·ሸ

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ

**nubjang norlha chédgu la**

Nine northwestern wealth deities, principal and retinues—

ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ·ኩ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!



18 東北主尊黑財神

ਤੰਬਲਾ ਕੁਦੋਕ ਨਾਕ

**jangshar tsowo kudok nak**

Principal black [Dzambhala] to the northeast

ਲਕਨਾ ਰਾਲਦ੍ਰੀ ਦੋਰਜ਼ੇ ਦਜਿਨ

**lakna raldri dorjé dzin**

Holds a vajra and a sword.

ਸ਼ਾਰਖੋਰ ਕਾਰਪੋ ਦਾਵਾ ਦਜਿਨ

**sharkhor karpo dawa dzin**

His white retinue [deity] to the east holds a moon.

ਲਹੋਖੋਰ ਸੇਰਪੋ ਨੀਯਿਮਾ ਦਜਿਨ

**lhokhor serpo nyima dzin**

His yellow retinue [deity] to the south holds a sun.

ਨੁਬਖੋਰ ਮਾਰਪੋ ਦਾਵਾ ਦਜਿਨ

**nubkhor marpo dawa dzin**

His red retinue [deity] to the west holds a moon.

ਜਾਂਗਖੋਰ ਜਾਂਗੁ ਨੀਯਿਮਾ ਦਜਿਨ

**jangkhor jangu nyima dzin**

His green retinue [deity] to the north holds a sun.

༄༅·ནླྡྱ·ནྤྤ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**sharlho trawo dawa dzin**

His multicolored retinue [deity] to the southeast holds a moon.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**Ihonub trawo nyima dzin**

His multicolored retinue [deity] to the southwest holds a sun.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**nubjang trawo dawa dzin**

His multicolored retinue [deity] to the northwest holds a moon.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**jangshar trawo nyima dzin**

His multicolored retinue [deity] to the northeast holds a sun.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**tsokhor tamchéd chaluk tün**

The principal deity and his retinue all wear the same attire.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**shyabnam tamched dortab shyuk**

All stand with their legs in dancing posture,

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**dardang rinchen gyengyi gyen**

And are adorned with silk garments and precious ornaments.

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**jangshar dzamlha tsokhor gu**

Nine northeastern Dzambhala deities, principal and retinue,

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**jangshar chokné nédir jön**

Please come to this place from the northeast!

ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ·ଶ୍ଵରୀ

**jangshar chokné chadang yang**

May the vitality of good fortune from the northeast

एवं सर्वानुष्टुतिरूपा ।

**khawa shyindu babching jön**  
Come and fall down like snow!

इदं प्रदनद्युम्नायद्युषा ।

**jangshar wangden chayang khuk**  
Please summon the good fortune of Indra in the northeast!

शंभलायीयद्युषा ।

**shambhala yi chayang khuk**  
Please summon good fortune from the land of Shambhala!

द्युष्टिर्द्युषायद्युषा ।

**darpö daryang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of youth!

सर्वश्रद्धेष्टुषायद्युषा ।

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of power!

शुष्टिर्द्युषायद्युषा ।

**chukpö chukyang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of the rich!

सम्पदर्द्युषायद्युषा ।

**penpö penyang dirkhuk chik**  
Please summon here the fortune of wealth!

गुणद्युषायद्युषा ।

**yangdzé dila chüpbö chik**  
Please enrich the essence of these substances of good fortune!

सद्युषायद्युषा ।

**dadar dila özuk chik**  
Please make this banner arrow glow!

इदं प्रदनद्युषाकेद्युषा ।

**jangshar norlha chédgu la**  
Nine northwestern wealth deities, principal and retinue—

༄༅ གཡດ ། རྩ ། མ ། བ ། ད ། ཁ ། ཉ ། ན །

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

༄ ད ། ཁ ། ཉ ། མ ། བྷ ། ད ། ཁ ། ཉ ། ན །

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

༄༅ ག ། ཙ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

༄ ད ། ཁ ། ཉ ། མ ། བྷ ། ད ། ཁ ། ཉ ། ན །

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!



19 北方金山頂巔黃財神

ਹੁੰਦ ਦਯਾ ਸਿਰਦਾ ਸੇਰਪੋ ਲਾ ।

**hūng dzamlha kudok serpo la**  
Hūng! Yellow Dzambhala's

ਧਾਤਾ ਧਸਾ ਪ੍ਰਿਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸੇਤਾ ।

**yépé shyingtok pura ser**  
Right hand carries a yellow pura fruit.

ਧਾਤਾ ਧਸਾ ਕ੍ਰਿਤ ਪੇ ਸਤ੍ਤਾ ਸ੍ਰਵਾ ।

**yönpé néu'lé ratna kyuk**  
His left hand holds a mongoose vomiting precious gems.

ਕ੍ਰਿਤ ਸਤ੍ਤਾ ਸਿਰਦਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ।

**norbü yibdra kulü gyé**  
His body is shaped like a precious gem and well developed.

ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ।

**kutö darmar töyok dang**  
He wears a red silk garment over his upper body and

ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ਸ੍ਰਵਾ ।

**kumed darjang medtri chen**  
A green silk garment over his lower body.

ୱିଷଣୁ'ବନ୍ଦମା'ପଦ'ଦ୍ୱୀର୍ଦ୍ଧ'ପା'ବନ୍ଦୁଶାଣ୍ମା ।

**rikdak pedjung ula shyuk**

His family lord, Padmasambhava, resides on his crown.

ଶତିଂ'ବନ୍ଦମା'ଶର୍କ୍ଦ'ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧ'ପା'ଖା ।

**terdak nöjin dzambhala**

Lord of treasures, Yaksha Dzambhala,

ଶର୍କ୍ର୍ଷେଷଣୁ'ଶଶିର୍ବେଳୀ'ପଦ'ଦ୍ୱୀର୍ଦ୍ଧା ।

**jangchok seri tséné jön**

Come from the peak of the golden mountain in the north!

ଶୁଦ୍ଧ'ଦ୍ଵା'ଶଯଦଶି'ଦ୍ଵିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ଦ୍ଵା ।

**chadang yangi ngödrub ni**

May the siddhi of vitality of good fortune

ଶୁଦ୍ଧ'ଦ୍ଵା'ଶବିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ଶୁଦ୍ଧା'ଦ୍ଵା ।

**lungmar shyindu tsubshing jön**

Come swirling like a cyclone!

ଶୁଦ୍ଧ'ଦ୍ଵା'ଶବି'ଶୁଦ୍ଧା'ଶୁଦ୍ଧା'ଶୁଦ୍ଧା ।

**chang'lo chen'gyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the pure land of Alkapuri!

ଦ୍ଵା'ଶିରୀ'ଦ୍ଵା'ଶଯଦଶି'ଦ୍ଵିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ତୈଶଃ

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ଶର୍କ୍ର୍ଷେଷଣୁ'ଶର୍କ୍ର୍ଷେଷଣୁ'ଶଯଦଶି'ଦ୍ଵିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ତୈଶଃ

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଶୁଦ୍ଧା'ଶିରୀ'ଶୁଦ୍ଧା'ଶଯଦଶି'ଦ୍ଵିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ତୈଶଃ

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ଦ୍ଵା'ଶିରୀ'ଦ୍ଵା'ଶଯଦଶି'ଦ୍ଵିଦ୍ଵା'ଶୁଦ୍ଧା'ତୈଶଃ

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of wealth!

༄༅ ཡ ད ཤ ས ཉ ན ད ཨ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

༄ ད ར ན ད ཨ ད ཨ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

༄ ཚ ད ལ ཕ མ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**terdak dzamlha serpo la**

Yellow Dzambhala, Lord of Treasures—

༄ ཡ ད ས ཉ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

༄ ག ད ས ཉ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

༄ ཡ ད ས ཉ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**yangdzé tsokyи tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

༄ བྷ ད ས ཉ བ ད ས ཉ བ ད ས ཉ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!



20 楊柳宮聖者持曠紅財神

ସୁଃ ହୁଙ୍ ନୋର୍ଲା ଚକ୍ପା ମୁକ୍ଦଜିନ ନି

**hung norlha chakpa mukdzin ni**

Hung! Noble Dzambhala Mugdzin, wealth god

ଶୁମର୍ଦ୍ଦନା ଦମର୍ଦ୍ଦନା ଯଏଣା କୁଣା ଗୁଃ

**kudok marpo yéchak yu**

With a red complexion, holds an iron hook in his right hand

ଶର୍ଷନା କୁଣା ଯେତ୍ରା କୁଣା କୁଣା ଗୁଃ

**yönpe néu'lé dziné ni**

And a mongoose in his left hand.

ହୁଙ୍ ସନ୍ଦନା ହୀନା ରକ୍ତିନା ଦନା ଶୁନା ଗୁଃ

**nordak pola chibné gyuk**

He rides on the male god of wealth.

ଆର୍ଯ୍ୟ ହୁଙ୍ ଦମର୍ଦ୍ଦନା କୁଣା ।

**arya dzamlha marpo khyö**

You are the red Arya Dzambhala.

ଶର୍ଷ ସନ୍ଦନା ହୀନା ରକ୍ତିନା ଦନା ଶୁନା ।

**podrang chang'lo chené jön**

Please come from the palace of Alkapuri!

ସ୍ମୃଦ୍ଵାଶ୍ୟଦ୍ଵୀନ୍ଦ୍ରିୟାଶ୍ୱରୀ ।

**chadang yangi ngödrub ni**

May the vitality of the siddhi of good fortune

ଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**lokmar shyindu khyuk'ching jön**

Come and flash like lightning!

ବର୍ଦ୍ଧନାଶକାରୀଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରା ।

**dökham nékyi chayang khuk**

Please summon the good fortune of the desire realm!

ବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**darpö daryang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of youth!

ଶର୍ମଣିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**tsenpö tsenyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of power!

ଶୁଣାପଦିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**chukpö chukyang dirkhuk chik**

Please summon here the fortune of the rich!

ଅଧିକାଶିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**penpö penyang dirkhuk chik**

Please summon here the good fortune of wealth!

ଶ୍ୱେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**yangdzé dila chüpbö chik**

Please enrich the essence of these substances of good fortune!

ଶର୍ମଣିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**dadar dila özuk chik**

Please make this banner arrow glow!

ଅଧିକାଶିଶ୍ଵେତାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରାଶ୍ୱରା ।

**pakpa mukdzin marpo la**

Noble red Dzambhala Mugdzin—

༄༅ ལྡ སྤ୍ରେ མ ར བ ད ག ཁ ཉ ན ང ཉ ད ཉ ཉ ཉ ཉ

**yangshö zépü chötor bul**

May the offerings of the cake of good fortune, select portion of food, torma,

༄ ཁ ད ཁ ཉ བ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

༄ ཁ ད ཁ ཉ བ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ

**yangdzé tsokyi tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

༄ ཁ ད ཁ ཉ བ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

༄༅ ། ཇྱ ས ག ཤ ད བ ན ཐ ལ ཏ མ ད དྷ ཁ ཉ གྷ ང

The Secretly Sealed Hidden Practice of Black Dzambhala  
from the Namchö Twenty-One Dzambhalas

## 21<sup>st</sup> – Black Dzambhala



21 黑財神

හ ໃ ສ ໃ ສ ໃ ສ ໃ ສ ໃ ສ ໃ

**hung hung'lé dzambhala nakpo**

Hüng! From hüng ཇ ໃ emerges Black Dzambhala

ଘ ສ ຕ ຮ ສ ດ ຮ ສ ດ ສ ດ ສ ດ

**shyalchik chaknyi yangpa yi**

With one face and two arms; in his right hand

ଘ ສ ດ ຮ ສ ດ ຮ ສ ດ ຮ ດ

**trakgi kangwé töpa dang**

He holds up a skull cup filled with blood

ଘ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

**yönpé néu'lé rabtu dzin**

And his left hand firmly holds a mongoose.

ସ୍ତୁର୍ମଣ୍ସୁମାଦୟର୍କୁଷାତ୍ମଦ୍ଵିନ୍ଦ୍ରିୟଃ

**chensum mardum chungzed tro**

With three red bulging eyes in a semi-wrathful expression,

ବସନ୍ତାତ୍ମିଷାସତ୍ତ୍ଵମାତ୍ରଦ୍ୱିଷସନ୍ଧାନେଷଃ

**shyabnyi kyangkum dortab shyeng**

He stands in dancing posture with the right leg straight and left bent.

ଶ୍ରୀପାର୍ଵତୀକେନ୍ଦ୍ରିୟମାର୍ଗଃ

**kula rinchen gyencha sol**

He is adorned with silk garments and precious ornaments.

ଶର୍କ୍ରମ୍ଭୁଷଣ୍ଟେଷାତ୍ସୁମାଶ୍ରୀଷାନ୍ତର୍ମଃ

**nöjin jéwa bumgyi kor**

Around him are hundreds of thousands of Yakshas.

ମହାଶ୍ରୀମାତ୍ରମାତ୍ରମାତ୍ରମାତ୍ରମଃ

**khamsum semchen tamched la**

Out of compassion toward all sentient beings in three realms,

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାଶ୍ରୀକର୍ମପାତରେଷଃ

**nyingjé norgyi charpa beb**

He bestows a rain of wealth.

ଶୂନ୍ତର୍ମୁଖଶର୍ମାଶ୍ରୀପ୍ରେଦଃ

**arya dzamla nakpo khyed**

You, black deity Arya Dzambhala,

ଶର୍ମାତ୍ମଦ୍ଵିଷ୍ଟମ୍ଭର୍ଦ୍ଵିଷ୍ଟମାପେଶାଶ୍ରୀମର୍ଗଃ

**nédir chendren sheksu sol**

I invite you to come to this place.

ଶୂନ୍ତର୍ମୁଖଶର୍ମାଶ୍ରୀପ୍ରେଦଃ

**chadang yangi ngödrub ni**

Please bestow the vitality of the siddhis of good fortune.

ରୀରାଭୁନ୍ଦସ୍ତୁର୍ବିହର୍ଷଃ

**rirab tabur pungshying jön**

May you pile them up like Mt. Meru!

ଶ୍ରୀପକ୍ଷେଭୁନ୍ଦସ୍ତୁର୍ବିହର୍ଷଃ

**gyatso tabur kyilshying jön**

May you contain them like the ocean!

ବରନଙ୍ଗକରଶକ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟାତ୍ମିକଃ

**barnang charshyin bebching jön**

Please come and shower them down like rain falling from the sky!

ବନ୍ଦାନ୍ଦଶ୍ରୁତିର୍ଯ୍ୟକନ୍ଦମାୟଃ

**dakdang gyujor yöndak la**

For myself and my generous sponsors,

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରେଶ୍ଵରାଶ୍ରୀଶାଶ୍ରୁତିର୍ଯ୍ୟକଃ

**nyingjé shukyi nyurdu jön**

Out of great compassion, please swiftly come

ବରାତ୍ରିମାୟର୍ଦ୍ଦୀପଶକ୍ରମଃ

**khangkhyim yangten dila shyuk**

And reside in this abode with the substances of good fortune.

ପୁରୁଷାଚ୍ଛିଦ୍ରମଶୁଦ୍ଧାପୁରୁଷାରକ୍ଷଣଃ

**lü'ngak yidsum güchak tsal**

With my body, speech, and mind I humbly bow down

ଶ୍ରୀଦାଶଶଶୁଦ୍ଧାପରକଦଶଶୁଦ୍ଧଃ

**chinang sangsum chöpa büл**

And make outer, inner, and secret offerings!

ଜାତ୍ରୀପିତାନ୍ଦଶଶୁଦ୍ଧାପରମଶଶୁଦ୍ଧଃ

**majin lendang serna shak**

I confess to stealing and stinginess.

ॐ इन्द्र नि॒श्चां॑श् वर्ण॒श्च॒ह

**om indra ni mukham bhrama ri sōhā**

ॐ द्जां॒श्च॒ह

**om dzam lum sōhā**

ठिम्ब॒व्य॒ह

Recite as many times as possible.

हुँ री॒श्च॒व्य॒व्य॒हय॒द्गु॒ष्टु॒गः

**hung rirab lingshyi chayang khuk**

Hūng! Please summon the fortune of Mt. Meru and the four cosmic continents!

दर्पो॒री॒दर्पो॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**darpö daryang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of youth!

त्सेन्पो॒री॒त्सेन्पो॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**tsenpö tsenyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of power!

चुक्पो॒री॒चुक्पो॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**chukpö chukyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of the rich!

पेन्पो॒री॒पेन्पो॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**penpö penyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of wealth!

न्येन्पो॒री॒न्येन्पो॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**nyenpö nyenyang nédir khuk**

Please summon to this place the fortune of a harmonious family!

रिवो॒री॒त्सेने॒श्च॒य॒द्गु॒ष्टु॒गः

**riwö tséné chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune from the mountain peaks!

ସ୍ରୀ ମହାକର୍ତ୍ତର ଶର୍ଣ୍ଣା ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**gyatsö tingné chayang khuk**

Please summon the vitality of good fortune from the depth of the ocean!

ମିର୍ତ୍ତର ଅର୍ଦ୍ଧଶର୍ଣ୍ଣା ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**minor longchö chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of wealth and possessions!

କୁଞ୍ଜଶର୍ଣ୍ଣା ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**tachuk punak chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of a black-haired horse and livestock!

ପର୍ବତ ଶର୍ଣ୍ଣା ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**lotok drédruk chayang khuk**

Please summon the vitality of the good fortune of the six bountiful crops!

ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା ପର୍ବତ ଶର୍ଣ୍ଣା :

**yangshö baling gyengyi chö**

May the offerings of the cake of good fortune, the ornate torma,

ଏକଦ ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**jachang kyemkyi solshying chö**

And drinks of tea and beer,

ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**yangdzé tsokyti tukdam kang**

The feast and the substances of good fortune, please you!

ଶୁଣ୍ୟଦ୍ଵାରା :

**tsenchuk pendar ngödrub tsol**

Please bestow the blessings of power, wealth, youth, and siddhis!

ਤੇਸਾਂ ਸਨੀਂ ਦੰਡ੍ਹਾਂ ਰਾਸਾਂ ਵੰਦੀਂ ਸਾਗਰ ਸਾਹਮਣੇ ਪੇਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਾਗ੍ਰਤ ਸਾਹਮਣੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪ੍ਰਤੀ ਸੁਵਾਦੀ ਸੰਚਾਰ  
ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ  
ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭਕਾਰ ਵਿਖੇ ।

Since this practice of Black Dzambhala had been entrusted to Dharma Protectors, it is a secret text written by Karma Arāgē (Karma Chagme Rinpoche) hidden inside the practice of the Twenty-One Dzambhalas. Simply through reciting this one hundred times, one's wealth will be abundant like showering rain, as said in the tantra of Garkhen Chok.

If one can practice according to the Sadhana of Activities, it would be wondrous. It is important that the text be kept secret from unworthy vessels.

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामामूर्ति॒मूर्ति॑॥

**om ārya dzambhala sapāriwāra yidam balingta  
kha kha khāhi khāhi**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामामूर्ति॒मूर्ति॑॥

**argham pādam pupé dhūpé āloké gandhé naiwidé  
shabta tratītsa sōhā**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामूर्ति॑॥

**om dzambhala dzalen drayé siddhi hūng**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामूर्ति॑॥

**om dzambhala dzalen drayé dhana médhi sarwa  
siddhi hūng**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवਸामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामूर्ति॑॥

**om dzambhala dzalen drayé hūng hrī siddhi pala  
hūng hrī**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामूर्ति॑॥

**om dzambhala mamā sarwa siddhi hūng**

ॐ अऽग्नुदं द्विष्टवसामूर्त्युरजीदीवस्वींहृषामूर्ति॑॥

**om dzambhala yé sōhā**

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये सर्वा सिद्धि शब्दं हुः

om dzambhala dzalen drayé sarwa siddhi pala  
hūng āh

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये हुः

om dzambhala dzalen drayé hūng

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये धना सोहा

om dzambhala dzalen drayé dhana sōhā

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये सोहा

om dzambhala dzalen drayé sōhā

ॐ अह हुः नम रत्न रत्न एव गम द्जांभला द्जाले द्रये सिद्धि शब्दं हुः

om āh hūng buddha benza ratna pema karma  
dzambhala siddhi pala hūng

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये सोहा

om dzambhala dzalen drayé sōhā

ॐ द्जांभला द्जाले द्रये ह्री धना मेधा सोहा

om dzambhala dzalen drayé hrī dhana médhi  
hūng sōhā

ସ୍ତୁଁ ପର୍ବତୀଶ୍ୱରାଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ

**hūng chomden dzamlha nyerchik la**  
Hūng! To the twenty-one Dzambhala buddhas:

ସମ୍ମିଶ୍ରମାଦ୍ଵାରା କ୍ଷେତ୍ରମାଧ୍ୟରେ

**tashi dzétek rinchen dün**

The eight auspicious substances, emblems, and seven precious gems—

ସମ୍ମାନମାଧ୍ୟରେ

**dakchak khordak chépa yi**  
I, together with my retinue,

ସହକରଣମାଧ୍ୟରେ

**chöpa bullo tukdam kang**

Present these offerings. May you be pleased and fulfilled!

ସ୍ତୁଁ ପର୍ବତୀଶ୍ୱରାଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ

**hūng chomden dzamlha nyerchik la**  
Hūng! To the twenty-one Dzambhala buddhas:

ସମ୍ବଲମାଧ୍ୟରେ

**korwé marik trulpa yi**

Out of samsaric ignorance and delusions,

ମାଧ୍ୟମାଧ୍ୟରେ

**mashé tukdang galgyur to**

Whatever I have done against your noble wishes—

ମାଧ୍ୟମାଧ୍ୟମାଧ୍ୟରେ

**tollo shakso samaya**

These non-virtuous actions I confess. Samaya!

ଅନ୍ତମାଧ୍ୟରେ

**om samaya āh samaya hūng samaya**

## ସିଂହାସନ୍ତର୍ଣ୍ଣା

Recite the Hundred Syllable mantra

ॐ ଅର୍ଯୁ ଦ୍ୱାୟ ସାମୁ ରିଷ୍ଟ୍ର ଅଞ୍ଜି ସକ୍ଷମାନୁ ମାୟା ମାନୁ ମାୟା ସକ୍ଷମାନୁ ର୍ତ୍ତିପା  
ତିକ୍ରି କ୍ରେଷ୍ଟ ମେଷ୍ଟାଭା ଶୁର୍ଗତ୍ରେ ମେଷ୍ଟାଭା ଆଶୁର୍ଗତ୍ରେ ମେଷ୍ଟାଭା ଏହା ଶିଖି ଶିଖି  
ଅଙ୍ଗୀ ଏହା ଗାହା ଶୁର୍ଗତ୍ରେ ଅଙ୍ଗୀ ଶୁର୍ଗତ୍ରେ ଏହା ଗାହା ଏହା ଗାହା ଏହା ଗାହା  
ସକ୍ଷମାନୁ ମେଷ୍ଟାଭା ସକ୍ଷମାନୁ ମେଷ୍ଟାଭା ଅର୍ଯୁ ଦ୍ୱାୟ

om ārya dzambhala sapāriwāra om benza sato samaya |  
manu pālāya | benza sato tenopa | tikṭha dṛidho mē  
bhawa | suto kayo mē bhawa | supo kayo mē bhawa |  
anu rakto mē bhawa | sarwa siddhi mē prayatsa | sarwa  
karma sutsa mē | tsittam shriyam kuru hūng | ha ha ha  
ha ho | bhagawān | sarwa tathāgata | benza mā mē  
muntsa | benzi bhawa mahā | samaya sato āh

ସମ୍ମାନମ୍

Recite three times

କ୍ଷୁଦ୍ରିଯାଦକ୍ଷମାନୁ ର୍ତ୍ତିପା ଶୁର୍ଗତ୍ରେ ମେଷ୍ଟାଭା ଶିଖି ଶିଖି ଶିଖି ଶିଖି ଶିଖି

Repeat as many times as possible [from page 22] up to here. Have the sponsors stand up in front of the altar with the “fortune substances” raised high in their hands.

କୁଯି କୁଯି ଦକ୍ଷମାନୁ ଗୁରୁ ଶିଖି ଶିଖି ।

**hūng kuyi ngödrub kün'gyi dak**  
Hūng! Lord of all siddhis of enlightened body,

କୁଯି କୁଯି ଦକ୍ଷମାନୁ ଗୁରୁ ଶିଖି ଶିଖି ।

**dzamlha karpö tashi shok**  
White Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶିଖି ଶିଖି ଦକ୍ଷମାନୁ ଗୁରୁ ଶିଖି ଶିଖି ।

**sungi ngödrub kün'gyi dak**  
Lord of all siddhis of enlightened speech,

କୁଯି କୁଯି ଦକ୍ଷମାନୁ ଗୁରୁ ଶିଖି ଶିଖି ।

**dzamlha marpö tashi shok**  
Red Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ସନ୍ତୋଷାଶ୍ରୀଦର୍ଶନାଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନ ।

**tukyi ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened mind,

ହେଲ୍ମୁଣ୍ଡିଶ୍ଵରାପିତାମହିରଣ୍ୟ ।

**dzamlha ngönpö tashi shok**

Blue Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଚନ୍ଦ୍ରକର୍ମଦର୍ଶନାଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନ ।

**yönten ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened attributes,

ହେଲ୍ମୁଣ୍ଡିଶ୍ଵରାପିତାମହିରଣ୍ୟ ।

**dzamlha serpö tashi shok**

Yellow Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶ୍ରୀଯତ୍ତାଦର୍ଶନାଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନ ।

**trinlé ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all siddhis of enlightened activities,

ହେଲ୍ମୁଣ୍ଡିଶ୍ଵରାପିତାମହିରଣ୍ୟ ।

**dzamlha jangü tashi shok**

Green Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶକ୍ତ୍ୟାଶୀଦର୍ଶନାଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନ ।

**chokgi ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all supreme siddhis,

ହେଲ୍ମୁଣ୍ଡିଶ୍ଵରାପିତାମହିରଣ୍ୟ ।

**dzamlha nakpö tashi shok**

Black Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନାଶୁନ୍ତାଗୁଣାଶ୍ରୀବନ୍ଦନ ।

**tünmong ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all common siddhis,

ହେଲ୍ମୁଣ୍ଡିଶ୍ଵରାପିତାମହିରଣ୍ୟ ।

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ಖುಹ್ರೀಷಾದ್ರ್ವಸಾಶ್ವಾನ್ಮಾಣಿಷಾ ।

**natsok ngödrub kün'gyi dak**

Lord of all kinds of siddhis,

ಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ಧಾರ್ಮಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾ ।

**paldang jorpé ngödrub dak**

Lord of siddhis of glory and prosperity,

ಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**dzamlha trawö tashi shok**

Multicolored Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ಧಾರ್ಮಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾ ।

**deshyin rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the buddha family of tathāgatas,

ಧ್ವಾನಿಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**ü'kyi dzamlhé tashi shok**

Central Dzambhala, May you bring auspiciousness!

ಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**dorjé rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the vajra family,

ಧರ್ಮಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾಂತರಾ ।

**shargyi dzamlhé tashi shok**

Eastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**rinchen rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the ratna family,

ಕ್ಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾಂತಿಷಾ ।

**lhoyi dzamlhé tashi shok**

Southern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ཕྱི་ସିଦ୍ଧା ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**pema rikyi ngödrub dak**  
Lord of siddhis of the lotus family,

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**nubkyi dzamlhé tashi shok**

Western Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**lékyi rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the karma family,

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**jangi dzamlhé tashi shok**

Northern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**damtsik rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the samaya family,

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**sharlöh dzamlhé tashi shok**

Southeastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**natsok rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of the various families,

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**lhönub dzamlhé tashi shok**

Southwestern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**tamched rikyi ngödrub dak**

Lord of siddhis of all the families,

ଶୁନ ଶ୍ରୀ དର୍ଦ୍ଦ୍ରନ ଶୁନ ପଦମ ।

**nubjang dzamlhé tashi shok**

Northwestern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ව්‍යිජාහේ ඩීජිජාස් සුද්ධිසාම්‍යා ප්‍රතිඵලියා ।

**jikten rikyi ngödrub dak**  
Lord of worldly siddhis,

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**jangshar dzamlhé tashi shok**

Northeastern Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**dzedméd tergyi ngödrub dak**

Lord of inexhaustible siddhis,

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**dzamlha serpö tashi shok**

Yellow Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**chisam drubpé ngödrub dak**

Lord of wish-fulfilling siddhis,

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**dzamlha marpö tashi shok**

Red Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**rirab lingshyi ngödrub dak**

Lord of the siddhis of Mt. Meru and four countinents,

ව්‍යුත්ස්වා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ।

**dzamlha nakpö tashi shok**

Red Dzambhala, may you bring auspiciousness!

ඇංග්‍රීස් මූල්‍ය තිචු ස්වභා තිචු හිඛ්‍ය තිචු ස්වභා තිචු හිඛ්‍ය ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා ප්‍රතිඵලියා

**om yé dharmā hétu trabhawā hétun tekhen**  
**tathāgato hayawadat tékhentsa yo nirodha éwam**  
**bādī mahā shramaṇa yé sōhā**

གཡང་ནྐྱ ྭྲେ རେ ຖା ພା ສା ບୁମନା ମର୍ଦ୍ଦି ଶୁଣି କେନ୍ଦ୍ର ଶୈର୍ତ୍ତ ନାମାନ୍ତରିଷ୍ଠା ଯା ଶିବା ଶିଵା

ସିମନା ସମାନା

## **yanglha yéshépa nam dün'gyi tendang minor khang khyim la sib sib tim par gyur**

May the wisdom wealth deities gradually dissolve into the people [gathered], their belongings, and their houses.

ଗ୍ୟାଂହ୍ୟା ଚମନା କୈ ପର୍ଦ୍ଦ ଦମ ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ଯର୍ତ୍ତନା ଶା ପିତ୍ର ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ପର୍କନ୍ତ ଶା ଚମନା କୈ କ୍ଷୀଣି ଏକି ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ନନ୍ଦ ଶମ ଶା ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ନନ୍ଦ ଶମ ଶା ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ନନ୍ଦ ଶମ ଶା । ନନ୍ଦ ଶମ ଶା ।

Conceal the substances of good fortune in the treasury or in the box. If the sponsor is a nomad, then conceal them in the protection chest. Do not take the offerings outside. Let the family members take the substances as blessings, or they can be given to the important horses or livestock. If one recites this prayer one hundred times for more for seven, five, or three days and so forth,

ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା । ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା । ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା । ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ।

One will dream of getting bountiful crops, delectable grains, gathering cattle, blowing conches, and the rising of the sun and moon. One will also dream of elegantly dressed men and women giving one the three whites: curd, milk, and butter, and fruits, varieties of grains, and precious gems. Likewise, many wonderful signs will occur. The benefit of the practice is the amelioration of the degeneration of human beings' fortune and their wealth,

ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା । ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ଶିର୍ଷା ।

the reduction of death and sickness of livestock, the bounty of crops, and the prosperity of livestock. The degenerating effects of all kinds of misfortune, such as increased interference by spirits, misfortune, sickness caused by impurities, and mental illnesses like depression, will be pacified. This practice will definitely be beneficial for receiving and sending a bride, bringing and protecting good fortune, during the death of an elderly person, for betting

on the fortune of a constellation of stars, when losing the power of fortune, during the drying-up of luck, and to reawaken a hidden fortune.

ଘୁମ୍ବାସାଯଦ୍ରୁଷ୍ଟନାଶିରତ୍ତିଦ୍ଵାସାଯଦ୍ରୁଷ୍ଟନାଶିରା । ପ୍ରତ୍ଯେକଦ୍ଵାସାଯଦ୍ରୁଷ୍ଟନାଶିରାହେତୁଦ୍ଵାସାଯଦ୍ରୁଷ୍ଟନାଶିରା । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀ  
ଶବଦାହେତୁମାତ୍ରାବ୍ରତିରାହେତୁମାତ୍ରା । ଶିଥାରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନମାତ୍ରାଶିଥାରୁଷା ।

As for the sādhanas that protect fortune by the Lotus Born, Golden Light, and others, since the oral transmission has been interrupted, the heat of blessings has been lost. This practice is from the Namchö treasure, which has the warmth of dakinis' breath. When the virtues of the beings of the degenerate times begin to exhaust themselves,

ଧର୍ମଶ୍ରୀରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଶୁଣ୍ଯାପଦେଶୁମରକଣାମୀରଶୁଣ୍ଯାପଦେଶୁମରକଣାମୀରାହେତୁ ।  
ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଶ୍ରୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଶ୍ରୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ ।

In order to help the beings, Guru Padmasambhava manifested in the form of different Dzambhalas and personally gave many dzambhala sādhana teachings to supreme Tulku Migyur Dorje. All of them were compiled systematically in one practice format, according to the instruction of Migyur Dorje.

ଶୁଣ୍ଯଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ ।  
ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ଅର୍ଦ୍ଧାଂଶୀଶବଦାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ ।

In the place where I reside, there was great fear of the sickness of livestock. When thinking to compile this text, in my meditative experience I heard a voice saying, "The disease of livestock will not occur; the disease will not harm them." Seeing this auspicious circumstance, I compiled it.

ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ ।  
ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ । ରୋଗାମହାକିଳାହେତୁରୁଷାନର୍ତ୍ତମାନାହେତୁ ।

If there are any contradictory words, I confess them to the gathering of the wealth deities. May the merit of compiling this increase the auspiciousness, happiness, and goodness of all beings. This was compiled by Rāga Asye.

Sarvada Mangalam Shubham Bhavantu

Edited by Damchö Rinchen Translation Group, ©2024

ྙྲྩ ཁྱྲସୁମ དྲྷୀସ ວର୍ତ୍ତର རୁଣ୍ଡ ହେଣ୍ଟ ଫୁମନ୍ଦା ।

**hung tsasum kyilkhor lhatsok nam**

Hūng! To all the deities of the mandalas of the Three Roots,

ସକ୍ଷଦ ତେବ୍ରଦ କ୍ଷରଦ୍ଵାପ ସମଶା ।

**cho'ching tödo nongpa shak**

I make offerings, render praise, and make confession.

ଦ୍ଵାରା ଶୁନ୍ତର ଗୁଣ ଶ୍ରୀମଦ୍ବିଷତ ପଦମାର୍ଥମାର୍ତ୍ତମାନା ।

**ngödrub küntsol tenpar shuk**

Please bestow all siddhis upon us and abide permanently.

ଯେହେ ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ।

**yéshé yingdu lhakur dang**

[The deities] dissolve into the wisdom sphere; oneself arises as the deity.

ଦ୍ଵାରା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ।

**géwé sangyé drubpa dang**

By this merit may we attain buddhahood,

ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ।

**délek tashi kunkhyab shok**

And may peace and prosperity prevail in all directions!

ତେବ୍ରଦ ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା ପଦମାର୍ତ୍ତମାନା । ॥

*This was written swiftly by Padma Mani for a personal purpose.*

*Mangalam (May it be auspicious)!*

蒙古文

## **Dedication and Aspiration Prayer**

ଶ୍ରୀପାଦିତ୍ୟାପାତ୍ରଙ୍କଷେତ୍ରମନ୍ଦିରମାତ୍ରମିଳିବାରୁ

**gyalwé kyilkhor zangshying gawa der**  
In the excellent, joyous mandala of the victorious ones,

ସକ୍ଷମାନାମିତିରୁମହାମାତ୍ରାମାତ୍ରା ।

## pemo dampa shintu dzélé kyé

May I take rebirth within the most beautiful pure lotus.

ଶୁଦ୍ଧ-ଶ-ମୟସର-ଯନ୍ତ୍ର-କ୍ରୂଷି-ଶଶ-ମର୍ଦ୍ଦନ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶୁଦ୍ଧ ।

**nangwa tayé gyalwé ngönsum du**

From Buddha Amitabha directly,

ସୁଦ୍ଧାରଣା ପଦାର୍ଥକାଳୀନ ଶିଖିତାଙ୍କ ପରିମାଣରେ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛା ।

## **lungten payang dakgi dertob shok**

May I also then receive transmissions and teachings.

ଦ୍ୱାରା ମନ୍ତ୍ରାବ୍ୟମିଳିତ ହେଲାଏବୁ ।

## derni dakgi lungten rabtob né

Having received excellent transmissions and teachings there,

ଶୁଣି ମନ୍ଦର୍ମସି ପ୍ରେସର୍କଷଣ ଏକୁ ଫିଲ୍ସା ।

## **trulpa mangpo jéwa trakgya yi**

With many billions of emanations

ଶ୍ରୀପିତ୍ତନାନ୍ଦନୀଙ୍କର୍ମବିଦ୍ୟାମଧ୍ୟରେ ଏହାରେ ପରିଚାରିତ ହୁଏଥିଲା ।

**loyi tobkyi chokchu namsu yang**

Sent out in all directions, through their mental power,

**semchen namla penpa mang'gyi shok**

May I bring enormous benefit to all sentient beings.

༄༅། ། རྒྱྱ སྤୁ འ གྲྷ ལྷ ང ན དྐྵ ཆ ཉ བ ཉ ད ཉ ཉ ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje

༄ རྒ ཉ ས ཉ

**chokdü gyalwa séché gong**

Buddhas and bodhisattvas throughout space and time, turn  
your attention towards us!

༄ ང ཉ

**tsoknyi dzokla jéyi rang**

I rejoice in the perfection of the two accumulations.

༄ ཉ

**dakgi düsum gésak pa**

All the merit I accumulated in the three times,

༄ ཉ

**könchok sumla chöpa bul**

I offer to the Three Jewels.

༄ ཉ

**gyalwé tenpa pelgyur chik**

May the teachings of the Victorious One spread far and wide!

༄ ཉ

**géwa semchen künla ngo**

I dedicate the merit to all sentient beings;

༄ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

**drokün sangyé tobgyur chik**

May all wandering beings attain buddhahood!

༄ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

**gétsa tamched chikdü té**

May all roots of virtue gather together

༄ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

**dakgi gyüla min'gyur chik**

And ripen in my mindstream!

ශ්‍රී බාධිජයාද්‍යා දාස කේෂා ජ්‍යෙෂ්ඨ නිං

**dribnyi dakné tsokdzok té**

May I purify the two obscurations to perfect the two accumulations

හේ උඩ මේ ද මේ අ බාධිජයා ප්‍රසාද පිළිසාම්

**tséring nedméd nyamtok pel**

And have a long life, free of illness; may practice experiences and realization grow!

හේ උඩ මේ මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**tsédir sachu nöngyur chik**

May I reach the tenth bhumi in this very life!

හැ මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**namshyik tsépö gyurma tak**

When I depart from this life,

වැ මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**déwachen du kyégyur chik**

May I instantly be born in Sukhāvatī,

කුෂා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**kyéné pemo khaché té**

And when my lotus opens after birth,

ප්‍රාත්‍ය෎ගික් මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**lüten déla sangyé shok**

May I reach buddhahood in that very body!

හු තු තු මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**jangchub tobné jisid du**

Having reached awakening, may I always be present,

කුෂා මා මා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම්

**trulpé drowa drenpar shok**

Manifesting to guide wandering beings!

සාමයා කු කු කු ලිස ම කු සාමයා කු සාමයා ප්‍රත්‍රිත්‍යුෂ්‍රේණී පිළිසාම් |

Samaya Gya Gya Gya

*This Mind Terma was revealed by Tulku Migyur Dorje.*

ତ୍ରୈଶାନୁଷ୍ଟ୍ରେଷାର୍ଥଃ

**diné nubkyi chokrol na**  
In the western direction,

ପ୍ରଦ୍ୟମନାମିଦ୍ସରିକିଦ୍ସମନାୟଃ

**öpak médpé shyingkham yo**  
Is the pure realm of Buddha Amitābha.

ଶୁଣିଶାର୍ଦ୍ଧୀଷକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ

**sushyik déyi tsendzin pa**  
May whoever remembers his name

କିରିଷକଶାର୍ଦ୍ଧୁଷ୍ଟବ୍ୟଃ

**shyingchok déru kyéwar shok**  
Be born in that supreme pure realm.

ଶୂନ୍ୟମାଣୀଷାମର୍ଦ୍ଦବ୍ୟଃ

**péma damgyi magö tar**  
Like a lotus is unblemished by mud,

ଶ୍ରୀଶଶୁଦ୍ଧିମନାମର୍ଦ୍ଦବ୍ୟଃ

**sidsum drimé magö pé**  
Untainted by the stains of the three existences,

ଶ୍ରୀପଦିଷ୍ଟବ୍ୟଃ

**sidpé pemo léjung wa**  
May I emerge from lotus of existence,

ମହାକାନୁଷ୍ଟ୍ରେଷାର୍ଥଃ

**dewachen du kyéwar shok**  
Into the Realm of Great Bliss.

ଗୁରୁଷବଦ୍ଧକର୍ମକର୍ମଶକ୍ତିଶା ।

**künzang dorjé changchen menched né**  
From Samantabhadra and the great Vajradhāra,

ଶ୍ରୀକ୍ଷେତ୍ରମରିଷାଯଶକ୍ତିଶା ।

**drinchen tsawé lama yenched kyi**  
All the way down to the supremely kind root lama,

འਤ੍ਰੇ ପଦି ହୁ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ଯମ ଯାନ ଯା ।

**drowé töndü mönlam gangtab pa**

Whatever aspiration prayers have been made to benefit beings,

କ୍ରମା ସମାପନ ତତ୍ତ୍ଵା ଶୀଶ ଅଶ୍ଵାସ ଯାନ ।

**dédak tamched dakgi drubpar shok**

May I accomplish them all.

༄༅། ། རྒྱུད ଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପ୍ରକାଶ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟ  
ଜୀବନ ଜୀବନ ଜୀବନ ।

**Long Life Prayer for His Holiness  
Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi**

ॐ ଶତ୍ରୁଷ୍ଟି ଶର୍ଦ୍ଦର ଶିଦ୍ଧି ଗୁରୁ ଭୂଷଣ ହୃଦୟ ସମ୍ପଦ ।

**om swati döné sidshyi künkhyab dorjé sem**  
Om Svasti! Primordially you are Vajrasattva, pervading all of  
samsāra and nirvāṇa,

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପ୍ରକାଶ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**Ihasé damdzin yéshé rolpa tsal**  
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପ୍ରକାଶ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**drubpé wangchuk pema norbu tsen**  
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ଯଦ୍ଵିଷ୍ଣୁ ପରିଜ୍ଞାପକ ଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ କାର୍ଯ୍ୟ ।\*

**yangsi trulpé kuchok shyabten sol**  
Supreme reincarnation, please remain firm!

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé**  
In the tradition of the victorious ones, the great secret school  
of Nyingmapa,

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**do'ngak shedrub gyatsö khorlö gyur**  
You are the cakravartin ruler of the ocean of sūtras and tantras,  
both academic and in practice.

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**paknor yenlak dün'gyi pungtsok ché**  
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

ଶୁଭାଶବ୍ଦ ନମରୁଦ୍ଧର୍ମ ପରିପ୍ରକାଶ କାର୍ଯ୍ୟ ।

**mijik sengé trila shyabten sol**  
Please remain firm on a fearless lion throne.

ରକ୍ଷଣାକ୍ଷେତ୍ରରୁ ଯଥିରେ ପରିଦେଶୀ ମହାଦେଶୀ ଯଥିରେ

**poméd takten chiméd tséta yé**  
Immortal, boundless life, unchanging and firm,

ମୀଣିଷ·ଶାର୍କମ·ଶାନ୍ତିଷ·ଶୁଦ୍ଧ·ପ୍ରେସର୍ସ·କୁଶ୍ମା ।

**mishik shyomshyik dralwa yé sangyé**  
Indestructible and free from calamity is the original buddha.

ପ୍ରାଣେତିକାଙ୍କ୍ଷାଶ୍ରଦ୍ଧାରକେବିଶାସନ୍ତବୀ ।

**künzang chökü ngowo tsoshyé sol**  
Kuntuzangpo, please remain as the nature of the dharmakāya.

ସନ୍ଧାନୀର୍ମଣିକୁ ପ୍ରଦାନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।

dakgi mögé pünsǖm tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

tsasum tendang könchok denpé tü

**Support of the Three Roots, and power of the truth of the Three Jewels,**

ବ୍ୟାକ୍ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣମନ୍ତ୍ରିଦେଖିବାରୁ ପାଇଲା ।

## jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May every aspiration be fulfilled just as you wish,

ସାହିତ୍ୟବିଦୀରେ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ପରିମାଣ ଅଧିକ ହେଲା ।

**tashi palgyi sasum nangwar shok**  
And may the glory of good fortune shine throughout the three

*At the request of Palyul Chogtrul Rinpoche, I wrote the long life prayer for reincarnation of Drubwang Choki Langpo, the victory banner of the Earlier Translation School. May it be actualized just as we aspire. This was edited by Palyul Tulku Thubten to become the long life prayer for the fourth incarnation.*

\*Original fourth line in the Long Life Prayer for Pema Norbu Rinpoche III

བླାହୁ རେ ལେ དେ རେ གୁ ཉ གୁ ཉ ཉ ཉ ।

**kadrin lamed gön'khyö shyabten sol**

Please remain firm, protector of unequaled kindness!

ଓ় । ଶ୍ରୀର୍ଷର୍ଷଦ୍ସାପ୍ତକ୍ଷେତ୍ରଭ୍ରମନାମକ୍ଷର୍ଷପ୍ରାପ୍ତି ।

**Long Life Prayer for His Holiness the XIV Dalai Lama**

---

ଶଦସାଶ୍ଵିରାଶଶାପଞ୍ଚରାଶଦିକିରାଶମଶାଶ୍ଵା ।

**gangri rawé korwé shyingkham su**

In this pure land surrounded by the snowy mountains,

ଶତାଦିନାମାଶୁଷାଶ୍ଵରାଶମଶା ।

**pendang déwa malü jungwé né**

You are the source of all benefit and happiness, without exception.

ଶ୍ରୀର୍ଷର୍ଷାଶ୍ଵିଗାନାଶଦିକିରାଶ୍ଵରାଶମଶା ।

**chenrezik wang tenzin gyatso yi**

All-powerful Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,

ଶତାଦିନାମାଶୁଷାଶ୍ଵରାଶମଶା ।

**shyabpé sidté bardu ten'gyur chik**

May you stay immovable until samsāra becomes exhausted.

༄༅༅། དཔལ་ཡුවාස්කු ຂේ ໃත් ອිත් ຂේ ຕේ ອන් ວද්ධී ස්ම් ඩී දැ ස්වූර්වා  
ලේ ස්වූර්වා ස්වූර්වා ।

**Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen  
Rinpoche, "Indestructible Vajra Song"**

ඩා තුරුවා තුරුවා තුරුවා තුරුවා තුරුවා ।

**rabjam séché gyalwé sangsum lha**

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones'  
three secrets,

ව්‍යුත් ස්ම් ඩී ස්වූර්වා තුරුවා තුරුවා තුරුවා ।

**chiméd tobdang wangchü dentsik gi**

With the power of immortality, the ten powers and strengths,  
and your words of truth,

ව්‍යුත් ස්ම් ඩී ස්වූර්වා තුරුවා තුරුවා තුරුවා ।

**chokgi trulkü sangsum jinlab té**

Bless the three secrets of this supreme incarnation

ක් දද පි ඩී ස්වූර්වා තුරුවා තුරුවා ।

**tsédang yéshé gyépar dzedu sol**

And increase his life and wisdom, I pray!

අ තුරුවා තුරුවා තුරුවා තුරුවා ।

**orgyen sangyé nyipé ringluk kyi**

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru  
Padmasambhava,

වා ර් ස් න් ර් ස් ස් ස් ස් ස් ස් ।

**kater do'ngak tenpé pemö tsal**

Is a lotus garden of the teachings of kama and terma, sutra and  
tantra.

ස්ම් ඩී ස්වූර්වා තුරුවා තුරුවා තුරුවා ।

**jédzed chökyi nyima ngakö kyi**

You are the dharma sun who illuminates it,

ཡੰਤ୍ରନ୍ତକମଣ୍ଡଲେଶ୍ଵରାବ୍ଲିକ୍ଷେନାମହାଶର୍ଣ୍ଣପା ।

**yönten chashyé dzokshyin shyabten sol**  
May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

ଶଶଦକ୍ଷିତ୍ତଶଶସ୍ତ୍ରପଦିତ୍ତଶୁଶ୍ରାସାଦ୍ସା ।

**sangchen ösal nyinpö ringluk dar**  
May the tradition of the great, secret clear light essence  
prosper!

ଶ୍ରୀଶତ୍ରମାରାମତ୍ତ୍ଵରାତ୍ମାରତ୍ନରାତ୍ମାରାତ୍ମା ।

**kalzang khétsün gendün düpa gyé**  
May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined  
sangha expand!

ଶ୍ରୀଶତ୍ରମାରାମତ୍ତ୍ଵରାତ୍ମାରତ୍ନରାତ୍ମାରାତ୍ମା ।

**nöchü güshyi pendé palgyé pé**  
May the universe and its inhabitants be free from degeneration,  
and may the glory of benefit and happiness increase!

ଶ୍ରୀଶତ୍ରମାରାମତ୍ତ୍ଵରାତ୍ମାରତ୍ନରାତ୍ମାରାତ୍ମା ।

**tashi nangwé sasum khyab'gyur chik**  
May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ତେବାମନ୍ଦମକ୍ଷଣାଶ୍ରୀପାର୍ବତୀକରେତ୍ରମାରାମତ୍ତ୍ଵରାତ୍ମାରତ୍ନରାତ୍ମାରାତ୍ମା  
ଶ୍ରୀଶତ୍ରମାରାମତ୍ତ୍ଵରାତ୍ମାରତ୍ନରାତ୍ମାରାତ୍ମା ।

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the *mandala* of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

བହୁ-ବ୍ରତଶା

**Request To Remain Firm**

---

ସଦ-ସଦ୍ଵିଷ୍ଟ-ବନ୍ଦି-ଶବ୍ଦା-ଶତିଶା-ଶ୍ରୀ ।

**pendé jungwé néchik pu**

As the single source of benefit and bliss,

ସମ୍ବନ୍ଧ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ବିଦ୍ୟା-ଶବ୍ଦା-ଶ୍ରୀ । ।

**tenpa yünring népa dang**

May the doctrine remain long and

ସମ୍ବନ୍ଧ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ବିଦ୍ୟା-ଶବ୍ଦା-ଶ୍ରୀ ।

**tenpa dzinpé kyébu nam**

May the victory banner of the lives of the doctrine holders

ଶୁକ୍ତି-ଶୁତ୍ସଂକଳନ-ଶଫ୍ରଣ୍ଣା-ଶ୍ରୀ ।

**kutsé gyaltsen tengyur chik**

Be firmly established!

**Long Life Prayer for All Lamas**

---

ବିଦ୍ୟା-ଭ୍ରାନ୍ତି-ଶବ୍ଦା-ଶ୍ରୀ-କ୍ଷୁଦ୍ର-ଶଫ୍ରଣ୍ଣା-ଶ୍ରୀ । ।

**palden lamé kutsé tenpa dang**

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm, and

ସମ୍ବନ୍ଧ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ବିଦ୍ୟା-ଶବ୍ଦା-ଶ୍ରୀ । ।

**khanyam yong'la dékyid jungwa dang**

May sentient beings as limitless as space be well and happy.

ସମ୍ବନ୍ଧ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ବିଦ୍ୟା-ଶବ୍ଦା-ଶ୍ରୀ ।

**dakshyen malü tsoksak dribjang né**

Through all of our accumulations of merit and cleansing of  
obscurations,

ଶୁଦ୍ଧି-ଶବ୍ଦା-ଶୁତ୍ସଂକଳନ-ଶଫ୍ରଣ୍ଣା-ଶ୍ରୀ ।

**nyurdu sangyé sala göpar shok**

May we swiftly be placed at the stage of buddhahood.

នៅមានស្តីពីពន្លាសាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**lama kukham zangwar solwa deb**

I pray for the excellent health of the spiritual teachers;

អក់សាត្រូវកែត្រឹមសមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**choktu kutsé ringwar solwa deb**

I pray for their very long lifespans.

និទ្ទេសាត្រូវកែត្រឹមសមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**trinlé darshying gyépar solwa deb**

I pray for their enlightened activities to spread and flourish.

នៅមានស្តីពីពន្លាសាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**lama dang dralwa médpar jingyi lob**

Grant blessings that I may never be separated from my spiritual teachers!

និទ្ទេសាត្រូវកែត្រឹមសមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**dakdang tayé drowa malü pa**

May I and limitless beings without exception,

បានសាត្រូវកែត្រឹមសមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**gewé tsawa dila tené ni**

By the root of this virtue,

អក់សមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**tserab lékyi dikdrib yongjang né**

Completely cleanse the karmic negativities and obscurations of all lifetimes

និទ្ទេសាត្រូវកែត្រឹមសមាស្ត្រិយាភាសាអង់គ្លេស។ ।

**zabyang chödzö longdu drolwar shok**

And be liberated in the expansive treasury of profound and vast Dharma.

ཐྲ དྱନ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ གྱତ୍ତୁ ।

Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvatī

---

ଓ' ମ' ହ' ଦ' ମ' କ' ର' ସ' ର' ସ' ର' ମ' ବ' ଶ' ଶ' ।

**é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang**  
How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha,

ସ' ଯ' ଏ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**yésu jowo tukjé chenpo dang**  
With Lord Avalokiteśvara to your right and

ସ' ପ' ଦ' ନ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**yöndu sempa tuchen tobnam la**  
The bodhisattva of power, Mahāsthāmaprāpta, to your left,

ସ' ର' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**sangyé jangsem pakméd khorgyi kor**  
A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds  
you three.

ସ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**dékyid ngotsar paktu médpa yi**  
In the immeasurably blissful, happy, and wondrous,

ସ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**dewachen shyé jawé shyingkham der**  
Pure realm known as Sukhāvatī,

ସ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**dakshyen diné tsépö gyurma tak**  
At the moment when we pass away,

ସ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**kyéwa shyengyi barma chöpa ru**  
With no other births intervening,

ସ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ଶ' ।

**dérü kyéné nangté shyaltong shok**  
May we be reborn to behold the face of Amitābha.

དේක් ད ན ད ສ ຣ ສ ອ ສ ວ ສ ດ ຢ ຩ ດ

**déked dakgi mönlam tabpa di**  
By thus making this aspiration prayer,

ස් ຕ ັ ສ ວ ສ ດ ຖ ສ ດ ສ ດ ສ ດ ສ ດ

**chokchü sangyé jangsem tamched kyi**  
May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

ශ ັ ສ ດ ພ ດ ຮ ດ ຢ ດ ສ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**gekméd drubpar jingyi labtu sol**  
Bless us to accomplish this without obstacles.

හ ໃ ສ ດ ປ ດ ທ ດ ພ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**teyathā pentsa indriya awa bhodha nayé sōhā**  
tadyathā pañcendriyāvabodhanaye svāhā

ශ ັ ສ ດ ພ

#### Aspiration Prayer

---

අ ໃ ຊ ດ ນ ດ ບ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**ditar kyédzok gomdé jépa dang**

Thus, through the practice of generation-completion stage meditation and mantra recitation,

ද ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**düsum sakpé géwa chisak pa**

Having accumulated however much virtue in the three times,

හ ໃ ຊ ດ ນ ດ ບ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**tsédir tséring nedmed nyamtok pel**

May we enjoy a long, illness-free life with increasing experience and realization.

ඝ ດ ວ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ

**namshyik pötsé dechen shyingkyé né**

When the time comes to transfer from this life, by taking rebirth in the Realm of Great Bliss,

କେନ୍ତୁର୍ଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ

**chöku öpak medpé shyaltong né**

Seeing the face of dharmakāya Buddha Amitabha,

ଶତ୍ରୁଷ୍ଵବ୍ରତଶ୍ରୀଗାସତ୍ତ୍ଵବ୍ରତଶ୍ରୀଗାସତ୍ତ୍ଵଃ

**sachu tobné chokchü shyingnam su**

And attaining the ten stages, may I manifest

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ

**trülpe drowa malü drenpar shok**

In all realms of the ten directions as a guide for all beings!

---

**Prayer to Rigdzin Künzang Sherab**

---

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ ।

**gyagar pakpé yuldu drachen dzin**

In the noble land of India, you were Prince Rahula;

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ ।

**böyul nyer'ngé üsu gyaljang chub**

Among the twenty-five disciples in Tibet, you were Gyalwa Jangchub;

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ ।

**rikham tsamsu tangtong gyalpor drak**

In mountains and solitary places, you were known as  
Thangthong Gyalpo—

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ ।

**künzang shérap shyabla solwa deb**

Künzang Sherab, to you I supplicate.

ଶୁଦ୍ଧବିଷ୍ଣୁମହାପତ୍ରବିଶ୍ଵାଃ ।

**tenpa yunring népé tashi shok**

May the auspiciousness of your teaching long remain

ਹੁਦਾਨ ਸਲਾਹ ਦਰਵਾ ਪਲੁਲ ਵੇ ।

**namdak tenpa darwa palyul wé**

The Palyul lineage propagates the perfectly pure doctrine,

ਕ੍ਰਿਸ਼ਣ ਸਤੰਬਰ ਸਲਾਹ ਮਾਨਦ ਸ਼ੁਦਾਨ ਜੀਂ ।

**gyalwé namtrul jönpa khachö shying**

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations come.

ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਦੇਤੁਸਾਧਮ ਸਨ੍ਦੁਖ ਸ਼ੁਦਾਨ ਤਥਾ ।

**dreltsed jangchub lamdre düdé ché**

Whoever connects with its great sangha is guided on the path of enlightenment.

ਕੱਲ ਸ਼੍ਰੀਦਰਮਿਤੀਗੁਰੀਦਰਮਾਨਕਲਾਨ ਸ਼ੁਦਾਨ ਤਿਏ ।

**chöling dinyid sitar tengyur chik**

May this sanctuary of dharma remain firm until the end of samsara.

ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਦੇਤੁਸਾਧਮ ਸਨ੍ਦੁਖ ਸ਼ੁਦਾਨ ਤਥਾ ।

---

**Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurme Dorje**

---

ਸ਼ੁਦਾਨ ਸਾਹਿਤ ਸਾਨੁਸਾਹਿਤ ਸ਼ੁਦਾਨ ਕੱਲ ਸ਼ੁਦਾਨ । ।

**nangdrak riksum lha'ngak chökü ngang**

Within the fundamental nature of sight, sound, and awareness: the deity, mantra, and dharmakāya,

ਸ਼ੁਦਾਨ ਘੋਸਾ ਰੰਗ ਸਾਨੁਸਾਹਿਤ ਸ਼ੁਦਾਨ ਸਾਹਿਤ । ।

**kudang yeshé rolpa jamlé pa**

The boundless display of kāyas and wisdoms appear.

ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਦੇਤੁਸਾਧਮ ਸਨ੍ਦੁਖ ਸ਼ੁਦਾਨ ਤਥਾ । ।

**zabsang naljor chenpö nyamlen la**

Through the profound secret practice of the great yoga,

ਅਨੁਸਾਰੀ ਪ੍ਰਦੇਤੁਸਾਧਮ ਸਨ੍ਦੁਖ ਸ਼ੁਦਾਨ ਤਥਾ । ।

**yerméd tukyi tikler rochik shok**

May all merge into one taste in the indivisible bindu of awakened mind.

ჲ' ს' უ' რ' ა' უ' დ' რ' გ' ა' შ' ა' ძ' ნ' ა' । ।

**kyéwa küntu yangdak lama dang**

In all lifetimes may I never be separated from the perfectly pure guru.

ე' ს' უ' რ' ა' უ' დ' რ' გ' ა' შ' ა' ძ' ნ' ა' । ।

**dralméd chökyi pala longchö ching**

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ს' ა' დ' ა' მ' ა' შ' ა' ზ' ა' რ' ა' ს' ა' ।

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

დ' ს' ა' ჭ' ა' შ' ა' რ' ა' მ' ა' ს' ა' ।

**palden lamé gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the level of the glorious lama!

#### One Hundred Syllable Mantra

---

ჲ' ს' უ' რ' ა' უ' დ' რ' გ' ა' შ' ა' ძ' ნ' ა' ।  
ჲ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ა' კ' რ' ს' ა' უ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ।  
ს' ა' რ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ა' კ' რ' ს' ა' უ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ।  
ს' ა' რ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ა' კ' რ' ს' ა' უ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ।  
ს' ა' რ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ა' კ' რ' ს' ა' უ' ტ' ტ' მ' ჲ' ს' ა' ।  
ომ benza satto samaya | manu pālaya | benza satto  
tenopa | tiṣṭha dṛḍho mé bhawa | suto kayo mé  
bhawa | anu rakto mé bhawa | supo kayo mé bhawa |  
sarwa siddhi mé prayatsa | sarwa karma sutsa mé |  
tsittam shriyam kuru hūng | ha ha ha ho |  
bhagawān | sarwa tathāgata hrīdaya | benza mā mé  
muntsa | benzi bhawa | mahā samaya satto āḥ

*Om (the supreme mantra, most excellent praise) the tantric vow of Vajrasattva. O Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Please hold me with your compassion. Increase perfectly within me. By your blessing, bestow the attainments on me, as well as the power of all activities. Make my mind virtuous. Hung (essence of the wisdom heart) Ha Ha Ha Ha (the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the four kayas) Ho (the exclamation of joy). Victorious One who embodies the heart essence of all the Tathagatas, Vajrasattva, may you never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. O great precept deity, Ah (to unite inseparably).*



Mantra to purify negative karma from stepping over the text